

Bilan 2001-2004 Balans

Elsene
info
Ixelles n°36
15/01 › 15/02/05

Gérer Ixelles, c'est relever un défi permanent. Ixelles vit. Ixelles bouge. Ixelles est convoitée... Avec 169 nationalités qui résident sur son territoire, plus de 3000 entreprises et plus de 700 commerces de type « horeca », notre commune est un bouillonnement constant qui demande une approche à la fois dynamique et nuancée.

Dynamique, parce que la gestion doit répondre aux exigences de cette diversité dont les multiples composantes sont loin d'être statiques; nuancée, parce que l'intérêt général qui doit être la préoccupation première des édiles communaux ne peut escamoter les aspects spécifiques et interculturels qui caractérisent la vie des quartiers et qui en font la véritable richesse...

En quatre ans, la majorité actuelle a dû se saisir de dossiers particulièrement lourds.

L'implantation des bâtiments européens; le réaménagement d'une partie de l'avenue de la Toison d'Or; le bassin d'orage de la place Flagey; les travaux préparatoires au futur RER... Quelques exemples parmi d'autres...

Des outils ont été mis en place pour maîtriser la gestion et résoudre les grands problèmes. Un plan communal de développement, un plan de mobilité, un plan zone 30 sont en élaboration, tandis que deux contrats de quartiers jettent les bases d'une collaboration avec la Région bruxelloise et le niveau fédéral en vue de rénover tout le nord d'Ixelles. Une politique de dialogue avec les habitants et les associations a été initiée et renforcée. Les résultats en sont indiscutablement positifs. Je citerai pour seul exemple le quartier de Matongé où l'insécurité a été en grande partie éradiquée et plus de convivialité préside désormais aux rapports entre les habitants, les commerçants et les forces de police qui y ont établi une antenne de prévention.

Mais, si ce bilan de quatre années de gestion communale se révèle particulièrement positif, le Collège n'en est pas pour autant au bout de ses préoccupations. L'attractivité de notre commune ne recèle pas que des aspects positifs. Les loyers sont très chers et l'implantation européenne n'y est pas étrangère. Le logement constitue donc l'une des priorités de notre majorité, qui accroît progressivement le parc immobilier communal afin de répondre, dans la mesure des possibilités, aux besoins d'une population moyenne et modeste menacée dans ses droits les plus fondamentaux.

Nous avons relevé le gant, il y a quatre ans. Nous sommes aux deux tiers du parcours. A vous de juger en toute sérénité...

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles,
Willy Decourty, Bourgmestre

Elsene besturen, is voortdurend een uitdaging aangaan. Elsene leeft. Elsene bruist. Elsene is gegeerd... Met 169 nationaliteiten vertegenwoordigd op haar grondgebied, meer dan 3.000 ondernemingen en ruim 700 horecazaken, heerst er in onze gemeente constant een levendige drukte die een dynamische én genuanceerde aanpak vereist.

Dynamisch omdat het bestuur aan de eisen van deze diversiteit moet beantwoorden, waarvan de vele verschillende componenten verre van statisch zijn; genuanceerd omdat het algemeen belang, dat de eerste bekommernis moet zijn van de gemeentebestuurders, niet de specifieke en interculturele aspecten mag wegdrukken die het leven in de wijken kenmerken en hiervan de ware rijkdom uitmaken...

De voorbije vier jaar heeft de huidige meerderheid bijzonder zware dossiers moeten afhandelen.

De inplanting van de Europese gebouwen; de herinrichting van een deel van de Gulden Vlieslaan; het stormbekken van het Flageyplein; de voorbereidingswerken voor het toekomstige GEN... Het zijn maar enkele voorbeelden...

Er werden maatregelen getroffen om het bestuur onder controle te krijgen en de grote problemen op te lossen. Een gemeentelijk ontwikkelingsplan, een mobiliteitsplan, een zone-30-plan worden uitgewerkt, terwijl twee wijkcontracten de basis leggen voor samenwerking met het Brussels Gewest en het federaal niveau voor de renovatie van de volledige noordzijde van Elsene. Een dialoogbeleid met de inwoners en de verenigingen werd opgestart en uitgebreid. Laat mij gewoon als voorbeeld de Matongéwijk aanhalen, waar de onveiligheid grotendeels werd opgelost en momenteel de verhoudingen veel beter zijn tussen de inwoners, de handelaars en de politiemacht die hier een preventieel heeft geïnstalleerd.

Maar ook al is deze balans van vier jaar gemeentebestuur bijzonder positief, is het college nog niet aan het einde van zijn inspanningen. De aantrekkingskracht van onze gemeente heeft niet alleen positieve aspecten. De huurprijzen zijn zeer hoog en de Europese vestiging is daar niet vreemd aan. Het woningbeleid vormt dus een van de prioriteiten voor onze meerderheid, die geleidelijk het gemeentelijk woningpark uitbreidt om in de mate van het mogelijke tegemoet te komen aan de behoeftes van een bevolking in de middenklasse of de bescheiden inkomensklasse, die bedreigd wordt in haar meest fundamentele rechten.

Vier jaar geleden hebben wij de uitdaging aangenomen. Twee derden van het traject zijn inmiddels afgelegd. Het is nu aan u om in alle sereniteit te oordelen...

Voor het College van Burgemeester en Schepenen van Elsene,
Willy Decourty, Burgemeester





WILLY DECOURTY (LISTE PS)

BOURGEMESTRE

Police, Population, Etat civil, Personnel, Pensions, Cultes, Tutelle CPAS, Solidarité (Intégration - Cohabitation)

Rénover, prévenir, sécuriser

Notre Bourgmestre Willy Decourty assume un nombre considérable de compétences au bénéfice des Ixellois. Difficile d'être exhaustif. Pas moins de cinq domaines, essentiels pour garantir l'atmosphère chaleureuse de notre commune, doivent être mis en évidence. Ils incarnent des axes politiques importants définis à Ixelles depuis 4 ans. Petit tour d'horizon...

LES CONTRATS DE QUARTIER

Après la revitalisation de la rue Gray en 1994 et celle actuellement en cours dans le quartier Blyckaerts-Matongé, la rue Malibrans et ses alentours bénéficient du troisième contrat de quartier alloué à Ixelles par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Répondant ainsi à la préoccupation du Bourgmestre, les contrats « Blyckaerts » et « Malibrans » ont pour objectif de redynamiser une partie importante du haut de la ville, depuis la porte de Namur jusqu'à la place Flagey. Plus de 20 millions d'euros vont ainsi y être investis. Ceux-ci favoriseront la création et la rénovation de logements corrects et à des prix abordables, l'amélioration des espaces publics ainsi que la mise en œuvre de projets d'encadrement social. La hausse des loyers due, entre autres, à la proximité des institutions européennes entraîne la fuite des habitants aux revenus moyens vers d'autres communes bruxelloises et même vers d'autres régions. Les contrats de quartier sont donc un outil indispensable pour stabiliser, à Ixelles, la présence des habitants aux revenus moyens et modestes. A l'heure actuelle, le contrat de quartier « Blyckaerts » a déjà à son actif la mise en route de la rénovation d'une quarantaine de logements...



ventives par leur présence visible aux abords des écoles primaires de la Commune, des transports en commun et dans certains quartiers. La Cellule Episode recherche, pour sa part, des solutions aux problèmes liés au décrochage scolaire. Et la cellule "Techno-Prévention" vise à accentuer la protection des habitations à Ixelles (portes blindées, châssis, etc.)

LA REVALORISATION DE LA FONCTION COMMUNALE

Parmi les préoccupations du Bourgmestre, les agents communaux figurent en tête de liste. La moitié seulement du personnel peut se prévaloir actuellement d'être statutaire. Un processus d'organisation d'examens a dès lors été enclenché afin de permettre à tous ceux qui le souhaitent de régulariser leur situation et de revendiquer les promotions auxquelles ils ont droit, en fonction de leurs qualifications. Depuis trois ans, de nombreux agents ont ainsi pu être nommés. Cette initiative s'applique à l'ensemble des services communaux dont certains membres étaient en attente d'examens depuis plus de 15 ans. Par ailleurs, Ixelles figure parmi les toutes premières communes à avoir accordé une augmentation barémique de 1% (hors indexation) pour ses agents. Il faut souligner qu'en attendant l'achèvement du nouvel îlot communal qui doit permettre le regroupement de l'ensemble des services, d'autres bâtiments ont été aménagés afin d'assurer un plus grand confort au personnel et un meilleur service aux Ixellois.

LA ZONE DE POLICE

Arrimée à la même zone que la ville de Bruxelles, notre commune subit, outre les inconvénients inhérents à la réforme de la police dans son ensemble, le poids d'une disproportion entre les deux entités. Ceci se traduit, sur le terrain, par une centralisation excessive des effectifs policiers au détriment d'Ixelles. Willy Decourty prône, par conséquent, une réelle décentralisation des effectifs policiers sur le territoire ixellois avec, comme objectif, une pratique qui colle plus aux nécessités du terrain, aux spécificités des quartiers ainsi qu'aux exigences de la population ixelloise : autant de dispositions fidèles à la volonté du législateur de réformer les corps de police pour accentuer la proximité. Par ailleurs, la dotation communale à la zone constitue une charge très lourde et une menace pour Ixelles qui se voit vouée à une véritable asphyxie financière. C'est pourquoi notre commune a introduit, par trois fois déjà, un recours auprès du Conseil d'Etat afin de mettre en cause la clé de répartition qui fixe la hauteur des dotations au sein de la zone. Le Conseil d'Etat vient d'annuler, pour la troisième fois, l'Arrêté Royal en question répondant ainsi au souci ixellois.



LE CONTRAT DE SOCIÉTÉ ET DE PRÉVENTION

Le contrat de société et de prévention permet à plus de 65 personnes, placées sous l'autorité du Bourgmestre, d'œuvrer sur le terrain de la prévention en collaboration avec différents services communaux. Les services de médiation sociale et locale, le service des travailleurs communautaires, le service d'encadrement des mesures judiciaires alternatives sont autant de secteurs qui préviennent, dans leur action quotidienne, les problèmes d'insécurité avant qu'une action purement policière ne doive être entamée. Des exemples concrets ? Les Assistants de Prévention et de Sécurité (APS) remplissent des missions pré-

LA SOLIDARITÉ ET LA COHABITATION-INTÉGRATION

Le concept de Solidarité se veut pris dans le sens large du terme et vient en complément des actions menées par les services communaux et du CPAS. Il se traduit par un soutien octroyé à des associations portant des projets humanitaires et sociaux ainsi qu'aux actions Nord-Sud menées par le service du jumelage. A titre d'exemple, on citera le partenariat avec le CNCD dans le cadre de l'opération 11.11.11, la création de l'opération Quartier Ouvert qui a mis en avant de jeunes talents ixellois à l'occasion du Jazz-Marathon, ou encore l'aide exceptionnelle accordée à l'Asbl « Espace P... ». En complémentarité, le service « cohabitation-intégration » travaille avec plusieurs associations en vue d'harmoniser la vie quotidienne au sein des quartiers dans les domaines les plus divers : école des devoirs, sport, vidéo, musique et danse, programmes pédagogiques,... Bref, autant de possibilités de divertissement, d'apprentissage et d'épanouissement pour permettre à tous les Ixellois de vivre ensemble dans le respect de leurs diversités.



WILLY DECOURTY (PS-LIJST)

BURGEMEESTER

Politie, Bevolking, Burgelijke Stand, Personeel, Pensioenen, Erediensten, Voogdij OCMW, Solidariteit (Integratie - Samenwoning)

Renoveren, voorkomen, geruststellen

Onze burgemeester Willy Decourty oefent een aanzienlijk aantal bevoegdheden uit ten behoeve van de inwoners van Elsene. Het is moeilijk deze allemaal op te sommen. Maar vijf domeinen die cruciaal zijn voor de hartelijke sfeer in onze gemeente, willen we hier even toelichten. Zij belichamen belangrijke beleidslijnen die sinds 4 jaar in Elsene worden toegepast. Een overzicht...

DE WIJKCONTRACTEN

Na de opwaardering van de Graystraat in 1994 en die welke momenteel wordt uitgevoerd in de wijk Blyckaerts-Matongé, zijn nu de Malibransstraat en omgeving aan de beurt met het derde wijkcontract dat door de Brusselse Hoofdstedelijke regering is toegekend aan Elsene. De contracten "Blyckaerts" en "Malibrans", die tegemoetkomen aan de bekommernis van de burgemeester, zijn bedoeld om een belangrijk deel van de bovenstad, van de Naamse poort tot het Flageyplein, nieuw leven in te blazen. Zo zal hier meer dan 20 miljoen euro worden geïnvesteerd. Dit geld zal worden gebruikt om de bouw en renovatie te stimuleren van correcte woningen tegen betaalbare prijzen, om de openbare ruimten te verbeteren en om sociale omkaderingsprojecten uit te voeren. De stijging van de huurprijzen, onder andere door de nabijheid van de Europese instellingen, leidt tot de vlucht van de inwoners met een gemiddeld inkomen naar andere Brusselse gemeenten en zelfs naar andere regio's. De wijkcontracten zijn dus een noodzakelijk instrument om in Elsene de aanwezigheid van de bevolkingsgroep met een gemiddeld of bescheiden inkomen te stabiliseren. Het wijkcontract "Blyckaerts" is intussen reeds gestart met de renovatie van een veertigtal woningen...



DE POLITIEZONE

Doordat wij aan dezelfde zone zijn gekoppeld als de stad Brussel, heeft onze gemeente niet alleen te lijden onder de nadelen verbonden aan de politiehervorming in het algemeen, maar ook onder de wanverhouding tussen beide entiteiten. Dit vertaalt zich op het terrein door een te sterke centralisatie van de manschappen, ten nadele van Elsene. Willy Decourty pleit bijgevolg voor een reële decentralisatie van de politiemanschappen op het Elsense grondgebied, met als objectief een beleid dat meer gericht is op de noden op het terrein, het specifieke karakter van de wijken en de wensen van de Elsense bevolking: stuk voor stuk elementen die in overeenstemming zijn met de wil van de wetgever om de politiekorpsen te hervormen, om meer blauw op straat te krijgen. Bovendien vormt de gemeentedotatie aan de zone een zeer zware last en een bedreiging voor Elsene, dat een ware financiële verstikking op zich afziet komen. Daarom is onze gemeente reeds tot drie maal toe in beroep gegaan bij de Raad van State om de verdeelsleutel die de hoogte van de dotaties binnen de zone vastlegt, opnieuw te bekijken. De Raad van State heeft zopas, voor de derde keer al, het betreffende Koninklijk Besluit vernietigd, waarmee hij tegemoetkomt aan de Elsense kritiek.

HET SAMENLEVING- EN PREVENTIECONTRACT

Het samenleving- en preventiecontract biedt meer dan 65 mensen, onder de bevoegdheid van de burgemeester, de mogelijkheid om op het vlak van preventie samen te werken met verschillende gemeentediensten. De maatschappelijke en lokale bemiddelingsdiensten, de dienst gemeenschapswerkers en de dienst omkadering van de alternatieve gerechtelijke maatregelen, zijn stuk voor stuk sectoren die op hun dagelijks werkteerrein onveiligheidsproblemen helpen voorkomen vooraleer een zuiver politonale actie wordt ondernomen. Enkele concrete voorbeelden? De Preventie- en Veiligheidsassistenten (PVA) vervullen preventieve taken door hun zichtbare aanwezigheid in de buurt van de lagere scholen van de gemeenten, op het openbaar vervoer en in bepaalde wijken. De Cel Episode van zijn kant zoekt oplossingen voor de problemen die verband houden met het schoolverzuim. De cel "Techno-Preventie" wil dan weer de woningbeveiliging in Elsene bevorderen (gewapende deuren, ramen, enz.).

OPWAARDERING VAN DE GEMEENTEFUNCTIE

Op het lijstje van bekommernissen van de burgemeester staan de gemeenteagenten bovenaan. Slechts de helft van het personeel is momenteel statutair. Daarom werd een proces gestart om examens te organiseren zodat al degenen die dit wensen hun toestand kunnen regulariseren en de promoties kunnen opeisen waar zij recht op hebben op basis van hun kwalificaties. De voorbije drie jaar konden op die manier tal van agenten worden benoemd. Dit initiatief is van toepassing op alle gemeentediensten, waarvan sommige personeelsleden reeds meer dan 15 jaar op examens wachtten. Overigens is Elsene een van de allereerste gemeenten die een loonsverhoging van 1% (zonder indexatie) hebben toegekend aan hun agenten. Voorts moet worden onderstreept dat in afwachting van een nieuw gemeentecomplex waarin alle diensten moeten kunnen worden samengebracht, andere gebouwen werden ingericht om het personeel meer comfort en de Elsense bevolking een betere dienstverlening te bieden.

SOLIDARITEIT EN SAMENLEVING-INTEGRATIE

Het concept Solidariteit wordt in de brede zin van het woord bekeken en vormt een aanvulling op de maatregelen van de gemeentediensten en het OCMW. Het vertaalt zich door steun aan verenigingen die humanitaire en maatschappelijke projecten voeren en aan de Noord-Zuidacties die worden gevoerd door de dienst vbroedering. Als voorbeeld citeren we hier het partnerschap met het NCOS in het kader van de 11.11.11-actie, de operatie Open Wijk die jong Elsense talent een kans gaf tijdens de Jazz-Marathon, of de bijzondere steun die werd verleend aan de VZW "Espace P...". Aanvullend hierop werkt de dienst "samenleving-integratie" samen met verschillende verenigingen om het dagelijkse leven in de wijken op de meest uiteenlopende domeinen te harmoniseren: huiswerkschool, sport, video, muziek en dans, pedagogische programma's, ... Kortom, allemaal ontspannings-, leer- en ontplooiingsmogelijkheden om alle inwoners van Elsene de kans te geven samen te leven met respect voor lieder's eigenheid.

INFO

BOURGEMESTRE - BURGEMEESTER

Chaussée d'Ixelles 168
Elsense steenweg 168 - 02 515 61 20
w.decourty@brutele.be

CABINET DU BOURGEMESTRE KABINET VAN DE BURGEMEESTER

• Secrétariat - Secretariaat
Chaussée d'Ixelles 187
Elsense steenweg 187 - 02 515 61 24
• Demande de rendez-vous
• Afspraken - 02 515 61 21

POLICE - POLITIE

• Garde - 24h/24
Rue du Collège 1 - 02 515 71 11
• Secrétariat du Commissaire
Divisionnaire
Chef de District
Rue du Collège 1 - 02 515 71 03
• 1ère Division de 7h à 22h
Rue du Collège 1 - 02 515 71 63
ANTENNE DE PRÉVENTION MATONGÉ
MATONGÉ PREVENTIEPOST
Galerie d'Ixelles 10 - 02 512 36 93
• 2ème Division - 02 515 72 08
Rue Alphonse De Witte 30
• 3ème Division - 02 279 86 10
Rue de Livourne 136
ANTENNE LEPOUTRE
"LEPOUTRE" HULPOST
Av. Louis Lepoutre 4 - 02 515 73 11
• 4ème Division: 02 515 74 40
Chaussée de Boondaal 480

POPULATION (TOUS SERVICES)

BEVOLKING (ALLE DIENSTEN)
Chaussée d'Ixelles 168 - 02 515 66 01
• Passeport • Permis de conduire
Chaussée d'Ixelles 189 - 02 515 66 42
• Service des Etrangers
Chaussée d'Ixelles 124 - 02 515 66 03

ETAT CIVIL - BURGELIJKE STAND

Chaussée d'Ixelles 168 - 02 515 66 97
• Naissances - 02 515 66 83
• Mariage - 02 515 66 89
• Décès - 02 515 66 84

PERSONNEL - PERSONEEL

Chaussée d'Ixelles 170-172-174
02 515 61 30
Recrutement - 02 515 61 65

CULTES - EREDIENSTEN

Chaussée d'Ixelles 187 - 02 515 61 27

CONTRAT DE SOCIÉTÉ ET DE PRÉVENTION

SAMENLEVING- EN PREVENTIECONTRACT

• Coordination secrétariat
Chaussée d'Ixelles 187 - 02 643 65 57
• Médiation sociale
Chaussée de Wavre 83 - 02 515 77 91
Rue de la Tulipe 31 - 02 515 77 97
• Médiation locale
Rue Gray 221 - 02 643 65 53
• Travailleurs Communautaires
Rue Gray 221 - 02 643 65 56 / 55
• Episode - 02 643 65 62
• A.P.S.
Rue Gray 221 - 02 643 65 67
• Sanctions alternatives
Chaussée d'Ixelles 187 - 02 515 77 95
• Techno-prévention
Chaussée d'Ixelles 187 - 02 515 77 82

CONTRAT DE QUARTIER

WIJKCONTRACT

Chaussée d'Ixelles 241 - 02 648 65 04
• Projet Blyckaerts - 02 640 50 19
• Projet Malibrans - 02 640 18 82

SOLIDARITÉ - SOLIDARITEIT

Chaussée d'Ixelles 187 - 02 515 61 27

COHABITATION-INTÉGRATION

COHABITATIE - INTEGRATIE
Rue Gray 221 - 02 643 65 70



OLIVIER DEGRYSE (LISTE API/CDH - API/CDH-LIJST)

ECHÉVIN - SCHEPEN

de la Propreté publique, de la Jeunesse, de la Famille, des Relations intergénérationnelles

van Openbare Reinheid, Jeugd, Familie, Intergenerationele Relaties



Prendre soin du quotidien

Voici l'Echevin qui à la fois traverse les générations et soigne leur cadre de vie, pourrait-on dire, puisque ses compétences couvrent les domaines relatifs aux jeunes, à la famille et aux relations entre les différentes tranches d'âge d'une part, et la propreté de la voie publique d'autre part.

PROPRETÉ PUBLIQUE

Chaque jour, je suis confronté à la réalité de terrain. Que ce soit par téléphone, par courrier ou de vive voix, vous me faites part de ce que vous voyez dans votre rue, votre quartier : étrons canins, sacs sortis aux mauvaises heures, dépôts clandestins etc.

Je suis d'accord avec vous, Ixelles n'est pas encore suffisamment propre ! Et pourtant, chaque jour également j'entends les encouragements et parfois les félicitations qui nous sont adressés. Oui les services fonctionnent de mieux en mieux, les tags sont enlevés à un rythme soutenu (grâce notamment à la deuxième équipe que nous avons mise sur pied cette année), les « camions-balayeuses » (bientôt renforcés par quatre nouveaux) ne chôment pas, le nombre d'« aspirateurs de rue » a été augmenté (de 4 à 8) et enfin nous travaillons depuis peu le samedi et le dimanche grâce à de nouveaux horaires de travail et au renfort de 18 nouveaux agents !

La mise sur pied des « Opérations Tulipe » a permis d'évaluer au plus près le travail du service de la Propreté publique, de créer des collaborations avec les APS, la zone de police, les noyaux commerciaux et l'Agence Régionale Bruxelles Propreté, et de sensibiliser par le biais d'affiches et de dépliants les habitants, commerçants et passants. Nous en sommes aujourd'hui à la 10ème Opération Tulipe et les prochaines verront leur zone géographique étendue. En matière d'information, outre les affiches et dépliants des Opérations Tulipe, des affiches et des autocollants ont été réalisés. En outre, une brochure de synthèse qui vous dit tout sur la propreté publique à Ixelles a été distribuée en toutes boîtes et est donnée à chaque nouvel arrivant dans la commune. Enfin, une rubrique mensuelle de conseils en matière de propreté a été ouverte dans le journal communal.



Animation

Les activités proposées aux jeunes ont elles aussi été professionnalisées, diversifiées et développées. Les plages horaires ont été adaptées à la réalité : désormais, la ludothèque et la Centre pour Jeunes Mosaïque-XL seront accessibles également le samedi. Les activités proposées comprennent non seulement du sport, comme auparavant, mais également de l'initiation aux techniques de cirque, de la découverte du monde musical, des activités de lecture avec des personnes âgées, des activités « contes »... etc. Pour mettre tout cela en œuvre, il a fallu d'une part former le personnel et d'autre part travailler en collaboration avec des associations et d'autres institutions qui nous ont apporté leur savoir-faire spécifique. De nombreuses associations ont ainsi été mises en réseau avec la Mosaïque.

Ecole de devoirs

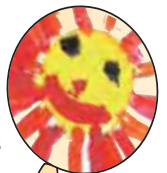
Les écoles des devoirs connaissent aussi un succès sans précédent. La commune a répondu à cette demande soit en aidant des écoles des devoirs existantes, soit en renforçant sa propre offre, et ce tant pour le primaire que pour le secondaire. Une coordination des écoles des devoirs est d'ailleurs en voie d'être mise sur pied dans le cadre du développement des activités parascolaires (mise en œuvre du décret « accueil temps libre »).

Extrascolaire

C'est pour répondre à ce même souci des parents de proposer à leurs enfants des activités extrascolaires de qualité que nous avons organisé, fin août, une « Grande fête des familles » qui voulait mettre toute l'information disponible sur ces activités à la disposition des parents. Enorme succès puisque pas moins de 2 500 personnes sont venues à cette « foire aux idées » et aux informations. Rendez-vous est d'ores et déjà pris pour l'an prochain !

Famille

Enfin, en matière de politique familiale, nous avons lancé les « Midis de la famille », initiative prise en collaboration avec la « Fondation Dolto », « l'Ecole des Parents et des Educateurs », le « Centre de prévention du suicide » et la « Ligue des Familles ». Il s'agit de permettre à des parents d'entendre des professionnels leur parler des difficultés concrètes que rencontrent tous les parents et de pouvoir en parler eux-mêmes.



Une brochure reprenant l'offre extrascolaire sur le territoire d'Ixelles est disponible gratuitement auprès de la Coordinatrice Locale à l'Enfance (02 515 69 04).

Un site a également été créé: www.extrascolaire-xl.be

Une brochure qui reprend les textes des interventions de la première saison des « Midis de la famille » est disponible gratuitement (02 515 61 33/02 515 69 02).



QUELQUES CHIFFRES:	1999	2000	2001	2002	2003	2004..
Procès-verbaux	240	383	771	1912	806	*
Tonnages encombrants	2168	2100	2314	2417	2694	*
Tags enlevés	189	185	192	178	328	695
Nombre de corbeilles	*	715	715	739	739	750
Dépôts à la déchetterie	*	*	4824	4864	4891	*
Enlèvements à domicile	*	*	3257	2767	2493	3035
Avaloirs curés	*	2932	2932	2932	2932	*

* Chiffre non disponible

** Au 31/12/2004

Vous voulez tout savoir sur la propreté à Ixelles ? La brochure « La propreté : tout le monde y gagne - Ixelles se fait belle » est disponible sur simple demande au 02 515 61 33



JEUNESSE

Infrastructure

Depuis deux ans et suite notamment aux travaux de sécurisation qui ont été effectués et aux nouveaux jeux que la commune a installés, les parcs et les plaines de jeux qui dépendent de la Jeunesse rencontrent un succès croissant. Ces améliorations s'inscrivent d'ailleurs

dans une vision à long terme qui amènera la commune à rénover et restaurer les parcs Jadot et Chalon. Tous les jeux auront alors été renouvelés, leurs abords aménagés et le reste de ces plaines - les bancs, les sentiers, ...-renovés. En ce qui concerne les travaux, signalons également l'agrandissement du Centre récréatif pour jeunes de la rue Sans Souci (la Mosaïque-XL) par les travaux en cours au grenier (aménagement d'une mezzanine permettant de créer plusieurs espaces d'activités), ainsi que l'aménagement d'un local pour jeunes dans le parc de la rue du Viaduc et l'ouverture d'un nouveau local, en collaboration avec le Foyer Ixellois, rue du Vivier.

ECHÉVIN - SCHEPEN
Chaussée d'Ixelles 168
Elsense steenweg 168 - 02 515 61 33
o.degryse@brutele.be

**PROPRÉTÉ PUBLIQUE
OPENBARE REINHEID**
02 515 68 68
02 515 68 20
02 515 69 02
Fax 02 515 68 09

**JEUNESSE - FAMILLE - RELATIONS
INTERGÉNÉRATIONNELLES**
JEUGD - FAMILIE -
INTERGENERATIONELE RELATIES
02 515 69 02 - dado@ixelles.be



Zorgen voor de goede gang van zaken

Ik ben de Schepen die als het ware alle generaties overspant en tevens hun leefomgeving verzorgt, aangezien zijn bevoegdheden enerzijds zowel de jeugd, het gezin en de relaties tussen de verschillende leeftijdsgroepen omvatten, en anderzijds ook de reinheid van de openbare weg.



OPENBARE REINHEID

Elke dag word ik geconfronteerd met de realiteit op het terrein. Hetzij via de telefoon, per post of persoonlijk, laat u mij weten wat u in uw straat of in uw wijk ziet: hondendrollen, vuilniszakken die op verkeerde tijdstippen worden buitengezet, sluisstorten enz.

Ik ben het met u eens dat Elsene nog niet schoon genoeg is! En toch hoor ik ook elke dag de aanmoedigingen en soms ook felicitaties die wij krijgen. Ja, de diensten werken steeds beter, de graffiti worden aan een gestaag tempo verwijderd (onder andere dankzij een tweede team dat wij dit jaar aan het werk hebben gezet), de "veegwagens" (binnenkort aangevuld met vier nieuwe voertuigen) staan niet stil, het aantal "straatzuigers" werd verhoogd (van 4 naar 8) en tot slot werken wij sinds kort ook op zaterdag en zondag dankzij nieuwe uurroosters en de versterking met 18 nieuwe agenten!

Dankzij het opzetten van de "Operaties Tulp" werd het mogelijk het werk van de Openbare Reinheidsdienst nauwkeurig te beoordelen, samen te werken met de PVA's, de politiezone, de handelskernen en het Gewestelijk Agentschap Net Brussel, en inwoners, handelaars en bezoekers te sensibiliseren door middel van affiches en folders. Inmiddels zijn wij al aan de 10e Operatie Tulp toe en de volgende keer zal het geografische actierrein nog worden uitgebreid.

Op het vlak van informatie werden naast de affiches en folders van de Operatie Tulp nog andere affiches en stickers gedrukt. Daarnaast werd huis aan huis een overzichtelijke brochure verspreid waarin u alles vindt over de openbare reinheid in Elsene. Deze brochure wordt ook aan elke nieuwe inwoner van de gemeente bezorgd. Tot slot werd in het gemeentelijk informatieblad een maandelijkse rubriek met tips in verband met de reinheid gestart.

ENKELE CIJFERS:	1999	2000	2001	2002	2003	2004..
Processen-verbaal	240	383	771	1912	806	*
Ton grofvuil	2168	2100	2314	2417	2694	*
Verwijderde graffiti	189	185	192	178	328	695
Aantal vuilnisbakken	*	715	715	739	739	750
Afzetten aan het containerpark	*	*	4824	4864	4891	*
Huisvuilophalingen	*	*	3257	2767	2493	3035
Schoongemaakte straatkolken	*	2932	2932	2932	2932	*

* Cijfer niet beschikbaar

** Bij 31/12/2004

Wilt u alles weten over de openbare reinheid in Elsene? Vraag dan de brochure "Openbare Reinheid: iedereen wint er iets bij - Elsene wordt er mooier van" op het nummer 02 515 61 33

JEUGD

Infrastructuur

Sinds twee jaar en met name als gevolg van de beveiligingswerken die werden uitgevoerd en de nieuwe speeltuigen die de gemeente heeft geïnstalleerd, kennen de parken en speeltuinen die onder de Jeugddienst vallen steeds meer succes. Deze verbeteringen kaderen overigens in een langetermijnvisie waarmee de gemeente het Jadot- en het Chalonpark zal renoveren en restaureren. Alle speeltuigen zullen worden vernieuwd, de omgeving zal worden aangelegd en de rest van deze terreinen - de banken, de paden, ... - zal worden gerenoveerd. Op het gebied van werkzaamheden vermelden we ook de vergroting van het Recreatiecentrum voor de jeugd in de Sans Souci straat (Mosaïque-XL) door de werken die bezig zijn op de zolderverdieping (inrichting van een mezzanine om verschillende activiteitenruimtes te creëren), en de inrichting van een jeugdlokaal in het park aan de Viaductstraat en de opening van een nieuw lokaal in de Visvijverstraat, in samenwerking met de Foyer Ixellois.

Animatie

Ook het aanbod aan jeugdactiviteiten werd geprofessionaliseerd, gediversifieerd en uitgebouwd. De openingsuren werden aangepast aan de realiteit: voortaan zullen de ludoteek en het Jongeren centrum Mosaïque-XL dus ook op zaterdag geopend zijn. De aangeboden activiteiten omvatten niet langer alleen sport zoals vroeger, maar ook een circusinitiatie, een ontdekking van de wereld van de muziek, leesactiviteiten met bejaarden, "vertel"-activiteiten, enz. Om dit alles uit te werken, moest het personeel worden opgeleid. Er wordt ook samengewerkt met verenigingen en andere instellingen die ons hun specifieke knowhow aanreiken. Op die manier is een netwerk ontstaan tussen Mosaïque en tal van verenigingen.

Huiswerkscholen

Ook de huiswerkscholen kennen een groot succes. De gemeente heeft op deze vraag ingespeeld door hetzij de bestaande huiswerkscholen te ondersteunen, hetzij door haar eigen aanbod uit te breiden, en dit zowel voor het lager als het secundair onderwijs. Bovendien wordt een coördinatie van de huiswerkscholen op poten gezet in het kader van de ontwikkeling van buitenschoolse activiteiten (uitvoering van het decreet "buitenschoolse opvang").

Buitenschoolse activiteiten

Om tegemoet te komen aan het verzoek van ouders om aan hun kinderen degelijke buitenschoolse activiteiten aan te bieden, organiseerden wij eind augustus een "Groot gezinsfeest" om al de beschikbare informatie over deze activiteiten aan de ouders te verschaffen. Dit was een enorm succes, want niet minder dan 2.500 mensen kwamen afgezak naar deze ideeën- en infoeurs. De afspraak voor volgend jaar is dus al gemaakt!

Gezin

Op het vlak van het gezinsbeleid tot slot, hebben wij de "Gezinsnamiddagen" gelanceerd, een initiatief in samenwerking met de "Stichting Dolto", de "School voor ouders en opvoeders", het "Centrum voor zelfmoordpreventie" en de "Gezinsbond". Bedoeling is ouders de kans te geven vakmensen aan het woord te horen over concrete moeilijkheden waar alle ouders mee te maken krijgen, en hier zelf over te praten.

Een brochure met het buitenschoolse aanbod in Elsene is gratis verkrijgbaar bij de lokale coördinatrice (02 515 69 04). Er werd tevens een website gecreëerd: www.extrascolaire-xl.be

Een brochure met de teksten van de lezingen van het eerste seizoen van de "Gezinsnamiddagen" is eveneens gratis verkrijgbaar (02 515 61 33 of 02 515 69 02).



Grande Fête des Familles / Groot Gezinsfeest



SYLVIE FOUCART (LISTE ECOLO - *ECOLO-LIJST*)
 ECHEVINE - *SCHEPEN*
 de la Culture et du Musée d'Ixelles, du Patrimoine, de la Petite Enfance
Cultuur en Museum van Elsene, Patrimonium, Kleine Kinderjaren

“Mais qu’est-ce qu’ils font!” ⁽¹⁾
“Maar wat doen ze!” ⁽¹⁾

La culture - Cultuur

“A Ixelles, la culture est l’affaire de chacun-e au bénéfice de tou-te-s” - “In Elsene is cultuur van en voor iedereen”

1) DES INFRASTRUCTURES, DES ÉQUIPEMENTS - INFRASTRUCTUREN, VOORZIENINGEN



Théâtres, musée, bibliothèque: des infrastructures communales aujourd’hui bien équipées au service du public et des artistes
 Theaters, museum, bibliotheek: goed uitgeruste gemeente-infrastructuren ten dienste van publiek en kunstenaars

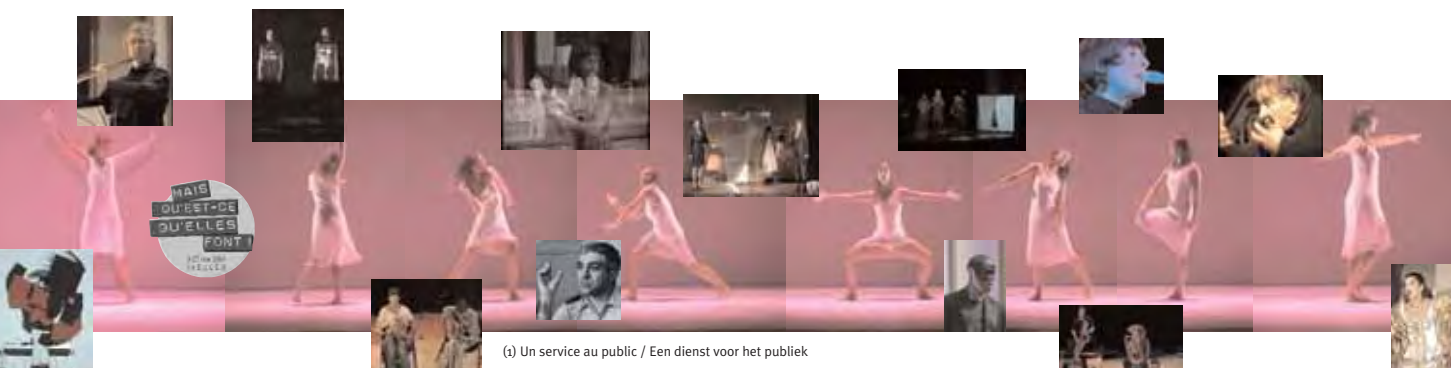
2) DES PARTENAIRES - PARTNERS



Recherche de partenariat, mise en réseau des très nombreux opérateurs culturels ixellois et des publics, co-production, prêt de matériel
 Partners zoeken, samenbrengen van de talloze culturele actoren in Elsene en de doelgroepen, coproductie, uitlenen van materiaal

3) PROJETS - PROJECTEN

Cinéma, littérature, poésie, performances, musiques classique et non-classique, art lyrique d’ici et ailleurs, arts plastiques, danse, théâtre, art numérique, architecture, débat, radio, télévision, mais aussi et surtout croisement des disciplines!
 Film, literatuur, poëzie, optredens, klassieke en niet-klassieke muziek, dichtkunst van hier en elders, plastische kunst, dans, theater, digitale kunst, architectuur, debat, radio, televisie, maar ook en vooral kruising van disciplines!



⁽¹⁾ Un service au public / Een dienst voor het publiek

Des infrastructures communales - Gemeentelijke infrastructuur

Petit Théâtre Mercelis, Musée Communal, Bibliothèque, Chapelle de Boondaal, Ecole des Arts, Académie de Musique, espace multimédia, Théâtre Molière (en rénovation), Musée Camille Lemonnier, Théâtre Péruchet (Marionnettes), XL-Théâtre

Des lieux partenaires - Partners

Marni, Camouflage, Nadine, L'L, Flagey, Espace Mobile (496d chaussée de Waterloo), CIVA, Espace La Cambre, Vendôme, Styx, Elzenhof, BLAC, Théâtre de la Toison d'Or, Théâtre Varia, Musée Constantin Meunier, Horloge du Sud, Centre Culturel Omar Khayam, etc.

Des compagnons de route, des invités, des projets (liste non exhaustive) - Meelopers, gasten, projecten (onvolledige lijst)

Infini Théâtre, Lolita, En-Jeux, Quartier Libre, SOS Jeunes, Festival Argos, KunstenFestivaldesArts, Maison de l'Amérique Latine, Laura Couderc, Eric d'Agostino, espace Louis Dubrau, Dub4o, Margin, Amnesty International, Ada, Constant, Sandra Vincent, Inter face 3, Komplot (Vollevox), Kino, Mais qu'est-ce qu'elles font!, Michel Lysight, Le Plaisir, Muziekpubliek, Musique et recherche, Nuit Blanche, Maurizio Cohen, Rock in BXL, Ambassade d'Argentine, Un soir... un Grain (Festival du Court Métrage), Netdays, Comité de Quartier Brasserie, Les Nègres, Ars Musica, Sfumatura Stravagante, Girly Mondays, Festival d'Espagne et d'Amérique Latine, Bruxelles Laïque & L'Association Morale Laïque XL, Flagey olympique, Groupe Kuru, Modo Bruxellae, In progress (Tröm), L'heure du Conte, Les classes ambassadrices, IMAL, Dominique Pettigand, Anim'ation, Les Dimanches au Musée, La Fureur de Lire, L'Enfant et la Ville, Jean-Paul Jacquet (Web Radio), Patrimoine à Roulettes, TéléMatongé, Les Enfants Terribles (Festival des Arts Mart-nés), Festival Enfin Seul, Les Ministrels, Ixelles Sens dessus dessous, Olivier Bastin, Journées du Patrimoine, Jean-Pierre Muller & Sean O'Hagan (Musical Painting), conférence l'esprit critique, Otello de Carvalho, XL commune d'architecture, Bernard Rey, Regards croisés: femmes d'ici et d'ailleurs, Décalage, XL), Hip Hop Valley, Planète Mozaïk, Abada-Capoeira, Je lis dans ma commune, Le Maître Mot, La forêt et les contes nordiques, XLCC/STUDIO, EMIM, La Maison des Femmes, Fête du Livre, Music & C(ake) Event, Article XV, Collectif Nextep, MACAMADA, Biennale de la Chanson Française, Studio Odéon, Arolde, A. Suivre, Revarum 5CH, Service de la Culture de l'ULB, Univers/cité des arts, RTBF-Musique 3, Transculture, Inaudible, Fables rondes, visites guidées patrimoine, expo Il Futurismo, ensemble Musiques Nouvelles, contes dans le cimetière, Cultura e Arte Brasileira, Charlemagne Palestine, 242.pilote, Armand Gatti, le P'tit ciné etc...

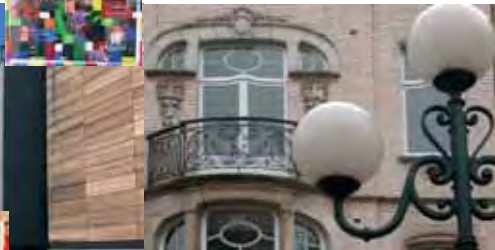
NOS AMITIÉS - ONZE VRIENDEN

La Vénérie (Centre Culture de Watermael-Boitsfort), La Maison du Livre de Saint-Gilles, La Ville de Bruxelles, La Commune de Schaerbeek, La Communauté Française, VGC, AQWB, Bijl, La Régie Mobile d'Etterbeek, La Mission Locale pour l'Emploi d'Ixelles, et bien d'autres... / En meer...

Le patrimoine - Het patrimonium

“Protéger, valoriser le patrimoine architectural, urbanistique et paysager; promouvoir l'architecture contemporaine comme patrimoine de demain; animer la mémoire de notre patrimoine immatériel; revisiter le protocole; développer l'art dans la ville”

“Het architecturaal, stedenbouwkundig en landschapserfgoed beschermen, herwaarderen; hedendaagse architectuur bevorderen als erfgoed van morgen; de herinnering aan het onstoffelijke patrimonium levendig houden; het protocol herbekijken; kunst in de stad ontwikkelen”



Classement, règlement zoné, primes à la rénovation, visites guidées, l'Enfant et la Ville, brochure sur les quartiers d'Ixelles, Journées du Patrimoine, XL ma découverte, conférences, films, expositions, etc. Le patrimoine culturel immatériel, c'est l'ensemble des expressions culturelles et sociales qui, héritées de leurs traditions, caractérisent les communautés.

Bescherming, gezoneerde verordening, renovatiepremies, rondleidingen, Kind en Stad, brochure over de wijken van Elsene. Open monumentendagen, Elsene mijn ontdekking, conferenties, films, tentoonstellingen, enz. Het onstoffelijk cultureel erfgoed wordt gevormd door alle culturele en maatschappelijke uitdrukkingen die volgens de traditie de verschillende gemeenschappen karakteriseren.

La petite enfance - De kleine kinderjaren

“Une politique de la petite enfance, c'est aménager les locaux, renforcer les équipes communales et soutenir toutes les initiatives pour concrétiser en plus grand nombre un accueil de qualité au bénéfice des parents ixellois, dans le respect de l'égalité”

“Een kindgericht beleid betekent aangepaste ruimten inrichten, de gemeentelijke teams versterken en alle initiatieven steunen om een groter aanbod aan degelijke opvang te creëren ten behoeve van de ouders van Elsene, met respect van ieders gelijkheid”



PETITE ENFANCE - KLEINE KINDEREN

- Crèches:
- Les Petits Poneys
Clos du Cheval d'argent
Zilveren-Paardgarde - 02 515 60 35
 - Le Berceau
Rue Renier Chalon 15
Renier Chalonstraat 15 - 02 515 60 30
 - Prégardiennats - Peuertuinen:
 - Sans Souci (n°2)
Rue Sans Souci 130
Sans Soucistraat 130 - 02 515 65 36
 - Cœur d'Ixelles (n°4)
Rue de l'Athénée 13
Atheneumstraat 13 - 02 515 65 37
 - Les Canetons de l'Etang (n°6)
Rue Alphonse De Witte 29
Alphonse de Wittestraat 29
02 515 65 54
 - Les Lutins (n°8)
Avenue du Bois de la Cambre 179
Terkamerenboslaan 179
02 515 65 99
 - Les Petits Copains (n°10)
Rue de l'Aqueduc 161
Waterleidingstraat 161 - 02 515 75 14
 - Les Bébés d'Elise (n° 12 A et B)
Rue Elise 100 - Elisstraat 100
02 515 75 14
 - Les Petits Poneys
Clos du Cheval d'argent
Zilveren-Paardgarde - 02 515 75 62





PIERRE LARDOT (LISTE PS - PS-LIJST)

ECHEVIN - SCHEPEN

des Travaux publics, des Propriétés communales, de l'Emploi et de l'Insertion sociale, des Jumelages, de l'Econamat
van Openbare Werken, Gemeentelijke Eigendom, Tewerkstelling en Sociale Integratie, Verbroedering, Economaat

Un échevinat aux domaines multiples

Gérer des compétences diverses et variées allant des travaux publics aux jumelages en passant par l'emploi et l'éconamat demande certaines capacités d'adaptation. Pierre Lardot partage son temps sans compter et relève ce défi depuis quatre ans.

IXELLES AU PEIGNE FIN

L'agenda d'un Echevin des Travaux publics ne désemplit, pour ainsi dire, jamais. Les réalisations afin de rendre Ixelles plus agréable à vivre, commode, sécurisante, ne manquent effectivement pas. En attestent les différentes zones, ayant fait l'objet d'interventions de nos services (trottoirs, asphaltage, espaces verts...), mises en évidence sur la carte. Ce qui est remarquable au premier coup d'œil, outre leur grand nombre, c'est la répartition géographique homogène des chantiers.

UNE VISION D'ENSEMBLE

Renforcer le logement, améliorer l'espace public, sécuriser les abords d'écoles sont autant de tâches auxquelles il est impératif de s'atteler avec vigueur et sérieux. Les domaines d'intervention sont très variés, mais une attention toute particulière est cependant portée aux logements communaux. En quatre ans, 21 logements ont été rénovés et une cinquantaine suivent la même voie. De plus, 8 immeubles, représentant quelque 50 logements, ont récemment été acquis par la Commune. Des bâtiments administratifs (nouveau commissariat de police), infrastructures sportives (stade, terrain de football synthétique), établissements scolaires (écoles 7 et 8, agrandissement de l'Athénée Charles Janssens), crèches et lieux de culte ont également fait l'objet de rénovations d'envergure. Les exemples repris ci-dessus ne sont en aucun cas exhaustifs et d'importants chantiers sont à l'étude ou sur le point de voir le jour (hall des sports à l'ACJ, îlot Vandenbroek, église St Boniface). Par ailleurs, le renouvellement de l'éclairage public contribue à garantir la sécurité des piétons et usagers de la route. A ce titre, le plan lumière valorisera très prochainement l'espace public et le patrimoine architectural d'Ixelles.

ELSENE UITGEKAMD

De agenda van een Schepen van Openbare werken raakt als het ware nooit afgewerkt. Aan maatregelen om Elsene aangenamer, gezelliger en veiliger te maken om te wonen, ontbreekt het immers niet. Getuigen daarvan de verschillende zones die door onze diensten onder handen zijn genomen (trottoirs, asfaltering, groenruimten...): ze staan op de kaart aangeduid. Wat op het eerste gezicht opvalt, is niet alleen het groot aantal ingrepen, maar ook de homogene geografische verdeling hiervan.

EEN TOTAALVISIE

Het woonaanbod versterken, de openbare ruimte verbeteren, de schoolomgeving veiliger maken, zijn stuk voor stuk taken die doortastend en ernstig moeten worden aangepakt. Er is werk op vele terreinen, maar bijzondere aandacht wordt besteed aan de gemeentewoningen. Op vier jaar tijd werden 21 woningen gerenoveerd en een vijftigtal andere volgen dezelfde weg. Bovendien kocht de gemeente onlangs 8 gebouwen aan, die samen goed zijn voor zowat 50 woningen. Ook administratiegebouwen (nieuw politiebureau), sportinfrastructuur (stadion, voetbalterrein met kunstgras), schoolgebouwen (scholen 7 en 8, uitbreiding van het Atheneum Charles Janssens), crèches en gebedsplaatsen werden grondig gerenoveerd. Het lijstje van voorbeelden hierboven is verre van volledig en aanzienlijke projecten bevinden zich momenteel in de onderzoeksfase of staan op het punt te worden uitgevoerd (sporthal van het ACJ, Vandenbroek-complex, St-Bonifaaskerk). Bovendien zal de vernieuwing van de openbare verlichting bijdragen tot een betere veiligheid voor voetgangers en weggebruikers. Ook in dit verband zal het lichtplan zeer binnenkort de openbare ruimte en het architecturale erfgoed van Elsene verfraaien.



Een schepenambt met verschillende werkterreinen

Verskillende en uiteenlopende bevoegdheden uitoefenen, gaande van openbare werken en jumelages tot werkgelegenheid en huishoudelijke dienst, vraagt enig aanpassingsvermogen. Pierre Lardot verdeelt zijn tijd zonder te rekenen en doet dit inmiddels al vier jaar.



JUMELER, C'EST QUOI ?

Initiée au début des années cinquante, la pratique des jumelages avait pour vocation de consolider la paix et de contribuer à l'édification européenne. A ce titre, en 1959, Ixelles et Biarritz s'unirent suite à la rencontre de personnalités de notre commune et de la célèbre cité balnéaire française. Mais les enjeux socio-politiques d'hier ne sont plus ceux d'aujourd'hui et si les liens entre Biarritz et Ixelles demeurent chaleureux, les notions de rapprochement entre les peuples et de coopération décentralisée émergent. Ainsi, en février et novembre 2003, quasiment un demi siècle après la première initiative du genre, le Collège a formalisé deux nouveaux jumelages sous l'impulsion de Pierre Lardot. Le premier avec Kalamu (commune de Kinshasa) est le prolongement naturel des nombreux liens existant déjà avec la communauté africaine du haut d'Ixelles. La réhabilitation de deux écoles de Kalamu se poursuivra par la construction et la fourniture de matériel scolaire. Le second

avec Zababdeh, cité palestinienne, a d'emblée abouti à une aide concrète. Une étude financée par Ixelles va en effet permettre à une ONG de mettre en place un bassin d'épuration et un système d'irrigation. Les projets pour nos deux nouveaux jumelages ne manquent pas, dans les mois à venir, de nouvelles actions d'information et de solidarité verront le jour.

VERBROEDERING, WAT IS DAT ?

Het idee van verbroedering stamt uit het begin van de jaren vijftig, en was toen vooral bedoeld om de vrede veilig te stellen en om bij te dragen aan de stichting van Europa. Met dat doel zochten Elsen en Biarritz in 1959 toenadering tot elkaar, naar aanleiding van de ontmoeting van vooraanstaande personen uit onze gemeente en uit de beroemde Franse badstad. Maar de politiek-maatschappelijke omstandigheden van toen zijn niet meer die van nu, en ook al blijven de betrekkingen tussen Biarritz en Elsen hartelijk, duiken stilaan de begrippen toenadering tussen volkeren en gedecentraliseerde samenwerking op. Zo sloot het College in februari en november 2003 af, zowat een halve eeuw na het eerste initiatief van deze aard, onder impuls van Pierre Lardot officieel twee nieuwe verbroedering. De eerste, met Kalamu (gemeente van Kinshasa), is het natuurlijke verlengstuk van de talloze banden die reeds bestaan met de Afrikaanse gemeenschap van de Elsen bovenstad. De heropbouw van twee scholen in Kalamu wordt voortgezet met een bouwproject en met de levering van schoolmateriaal. De tweede, met de Palestijnse stad Zababdeh, leidde meteen tot concrete hulp. Een door Elsen gefinancierde studie zal namelijk een ngo in staat stellen een waterzuiveringsbekken en een irrigatiesysteem te installeren. Aan projecten voor onze twee nieuwe verbroedering is er de komende maanden geen gebrek, en er zullen tal van nieuwe informatie- en solidariteitsacties worden opgezet.

CHERCHER DE L'EMPLOI, UN TRAVAIL DIFFICILE

La promotion de l'emploi et l'amélioration des services aux demandeurs d'emploi constituent, depuis le début de la législature, des préoccupations majeures pour le Collège. A l'initiative de son échevin Pierre Lardot, la Commune a inauguré, en novembre 2003, la Maison de l'Emploi. De la sorte, tous les services d'aide aux demandeurs d'emploi ont été regroupés au numéro 4, Place du Champ de Mars.

LA « MAISON DE L'EMPLOI », UN BON DÉPART

Outre les conditions d'accueil améliorées, la proximité des différents services permet synergies et travail d'équipe. Les demandeurs d'emploi ne s'y trompent d'ailleurs pas, ils sont de plus en plus nombreux à s'appuyer sur nos différentes équipes de professionnels du secteur. Les enjeux de demain demeurent cependant multiples. Nous avons en effet remarqué que les différentes aides à l'embauche (plan Activa, Convention premier emploi, etc.) ne sont pas encore suffisamment valorisées. Il est donc impératif de persister dans une dynamique de communication afin de voir, entre autres, le nombre de formations proposées encore croître au sein de l'agence locale pour l'emploi (ALE) et de la Mission Locale pour l'Emploi (MLE). Les initiatives ont été très concluantes sur le terrain (rénovations de façades et de logements sociaux) et on projette de créer un nouveau centre de formation. Partant de l'idée que toute personne a potentiellement sa place sur le marché de l'emploi, l'enjeu devient clair: valoriser les capacités de chacun afin de mieux rencontrer les préoccupations des employeurs.

WERK ZOEKEN, GEEN MAKKELIJKE JOB

Bevordering van de werkgelegenheid en verbetering van de werkloosheidsdiensten zijn sinds het begin van de legislatuur belangrijke prioriteiten voor het College. Op initiatief van schepen Pierre Lardot, stichtte de Gemeente in november 2003 het Huis voor Tewerkstelling. Op die manier werden alle werkloosheidsdiensten samengebracht op Marsveldplein 4.

HET "HUIS VOOR TEWERKSTELLING", EEN GOEDE START

Behalve de verbeterde voorzieningen, maakt de nabijheid van de verschillende diensten synergieën en teamwerk mogelijk. De werkzoekenden hebben het alvast begrepen, want zij doen steeds vaker een beroep op onze verschillende teams van vakmensen. Toch zijn er nog heel wat uitdagingen voor de toekomst. Wij hebben namelijk gemerkt dat de verschillende tewerkstellingsmaatregelen (Activa-plan, startbaanovereenkomst, enz.) nog onvoldoende ontwikkeld zijn. Het is dus noodzakelijk een dynamische communicatie op gang te houden, onder andere om het aantal aangeboden opleidingen in het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap (PWA) en de Mission Locale pour l'Emploi (MLE) nog te laten groeien. De initiatieven waren bijzonder overtuigend op het terrein (renovatie van gevels en sociale woningen) en er zijn plannen voor de oprichting van een nieuw opleidingscentrum. Uitgaande van de idee dat iedereen "inzetbaar" is, wordt de uitdaging duidelijk: ieders capaciteiten benutten om beter te beantwoorden aan de eisen van de arbeidsmarkt.



POUR MIEUX VOUS SERVIR

L'économat n'est pas en reste puisque pour une efficacité accrue, le service et ses magasins de fournitures ont déménagé au 38-42 rue de l'Automne, dans un bâtiment complètement remis à neuf. Le déménagement a constitué l'occasion idéale de réorganiser le service en installant un nouveau système informatique et en renforçant la cellule « marchés publics ». La gestion des stocks est de ce fait largement optimisée.

OM U BETER TE DIENEN

De dienst economaat zit niet stil, want om nog efficiënter te werken, zijn kantoren en opslagplaatsen verhuisd naar de Herfststraat 38-42, waar zij onderdak hebben gevonden in een volledig vernieuwd gebouw. Deze verhuis was de ideale gelegenheid om de dienst te reorganiseren door een nieuw computersysteem te installeren en de cel "aanbestedingen" te versterken. Het voorraadbeheer is hierdoor sterk geoptimaliseerd.

INFO

ECHÉVIN - SCHEPEN
Chaussée d'Ixelles 168
Elsense steenweg 168 - 02 515 61 16
p.lardot@brutele.be
www.pierrelardot.be

TRAVAUX PUBLICS
OPENBARE WERKEN
Chaussée d'Ixelles 168
Elsense steenweg 168
• Service technique
Technische Dienst - 02 515 63 63
• Marchés, Foires
Markten, Foren - 02 515 63 99
• Cadastre - Kadaster - 02 515 63 57
• Propriétés communales
Gemeentelijke eigendommen
02 515 63 58

MAISON DE L'EMPLOI
HUIS VAN TEWERKSTELLING
Place du Champ de Mars 4
Marsveldplein 4
• Bureau information - emploi
• Bureau Informatie-Tewerkstelling
02 515 60 27
• Bureau de pointage - Stempelbureau
- 02 515 60 65
• Mission locale pour l'Emploi
et la formation
• Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap - 02 515 77 40
• Agence locale pour l'Emploi - P.W.A.
02 515 79 30
• Office Régional Bruxellois
de l'Emploi
• Brusselse Gewestelijke Dienst voor
Arbeidsbemiddeling - 02 515 79 90

JUMELAGES - VERBROEDERING
Chaussée d'Ixelles 168
Elsense steenweg 168 - 02 515 69 08

ECONOMAT - OBJETS TROUVES
ECONOMAAT
GEVONDEN VOORWERPEN
Rue de l'Automne 38-42
Herfstraat 38-42 - 02 515 76 76





FRANÇOISE PICQUÉ (LISTE ECOLO - ECOLO-LIJST)
ECHÉVINE - SCHEPEN

de l'Instruction publique, de l'Action sociale, de la Santé et de la Qualité de la vie
van Openbaar Onderwijs, Sociale Actie, Gezondheid en Levenskwaliteit



Donner aux jeunes et aux seniors la place qui leur revient

Avant de devenir échevine, j'ai travaillé pendant de nombreuses années comme médecin scolaire. Mère de quatre enfants, j'ai également été très active au sein d'associations de parents soucieuses de la qualité de notre enseignement. C'est dire si, aujourd'hui que je suis échevine pour la première fois, c'est d'abord la citoyenne engagée qui s'exprime et travaille à l'élaboration de projets pour la population ixelloise.

Nous avons été élus il y a quatre ans maintenant. Le chemin parcouru est déjà important, mais beaucoup de travail reste encore à faire. Au lieu de vous présenter un bilan exhaustif des projets aboutis ou entamés, j'ai préféré me centrer sur les deux axes fondamentaux de la politique que je défends: les jeunes et les seniors.

• Inauguration des écoles du Bois de la Cambre (13/02/04)

• Inauguratie van de scholen van "Terkamerbos" (13/02/04)

COMMENT SE PORTENT LES ÉCOLES IXELLOISES?

A travers mes différentes compétences, j'ai la chance de pouvoir jeter des ponts entre l'école, la santé au sens large (c'est-à-dire aussi bien l'alimentation, les assuétudes que les vaccins) et l'aide sociale aux parents. Alors que partout on entend que l'enseignement est victime d'un sous-financement chronique, je crois qu'Ixelles peut être fière des résultats engrangés ces dernières années.

L'amélioration du cadre de vie dans nos écoles

Un nouveau bâtiment scolaire accueille nos plus petits aux écoles du Bois de la Cambre; l'école des Etangs vient d'être entièrement repeinte; l'école Edmond Peters a été pourvue de nouveaux châssis. Bientôt, l'Institut René Cartigny fera peau neuve avec une nouvelle façade. Les cantines scolaires sont toutes en cours de réfection (travaux de peinture, achat de mobilier plus convivial, rénovation des cuisines). Mes objectifs? Que nos enfants puissent déjeuner en toute sérénité, dans la convivialité et le calme, tout en restant autonomes grâce à la possibilité de se servir eux-mêmes. Mais le cadre seul ne suffit pas à garantir une alimentation équilibrée à nos jeunes. C'est pourquoi nous avons imposé à notre fournisseur de repas scolaires des priorités en matière d'équilibre diététique, de variété des menus et de présence de légumes. Dans ce même souci, les distributeurs de boissons sucrées sont progressivement remplacés par des fontaines à eau.



• Rénovation de l'école des Etangs (août 04) / Renovatie van de Vijversschool (augustus 04)

Une attention soutenue aux méthodes pédagogiques

Anticipant la volonté du gouvernement de la Communauté Française de voir nos écoles épaulées par une administration de l'enseignement de qualité, la Commune d'Ixelles bénéficie depuis janvier 2003 de l'apport d'une direction pédagogique. Grâce à un service de l'Instruction Publique entièrement réorganisé pour une plus grande efficacité, elle déploie ses efforts dans diverses directions: mise en oeuvre du décret-mission et du décret sur la réussite, mise en place de la pédagogie des compétences, impulsion et animation de débats pédagogiques dans les écoles, réflexion sur les bulletins, formation continue des enseignants, des animateurs(trices) d'accueil, attention particulière dans le choix des projets culturels, sportifs, etc. En outre, nos écoles collaborent aujourd'hui beaucoup plus entre elles, partageant leurs bonnes expériences, résolvant ensemble les difficultés. De la sorte, je cherche à offrir à nos enfants un cadre pédagogique rigoureux, partagé, et orienté vers l'avenir, ainsi qu'un enseignement de qualité, basé sur les mêmes principes, et ce dans toutes nos écoles communales.



• Ramassage scolaire à vélo - (03/03/04) / School ophaal met de fiets - (03/03/04)

Une mobilité adaptée aux circonstances

L'apprentissage à la mobilité constitue également un de mes soucis permanents. L'objectif que je poursuis est de montrer aux enfants qu'en fonction des trajets à parcourir, il existe certains modes de déplacement mieux adaptés que d'autres: à pied, lorsque la classe doit se mouvoir sur de courtes distances; en transports en commun, pour des distances plus longues; à vélo, pour se rendre à l'école. Dans ce dernier cas, je suis particulièrement heureuse du succès constant rencontré par l'accompagnement cycliste, qui permet à une trentaine d'enfants de se rendre tous les jours en toute sécurité jusqu'à leur école.

Et demain?

Pour que les écoles ixelloises soient réellement accessibles à toutes et à tous, il faut que la commune puisse soutenir les familles qui vivent des difficultés financières. C'est dans ce sens que le service de l'Action sociale aide de nombreuses familles, en offrant la gratuité des repas chauds aux enfants, ou encore en finançant pour partie les voyages scolaires. Ce service est de mieux en mieux connu et beaucoup d'Ixellois n'hésitent plus à en franchir la porte. Mon ambition est de proposer au Collège d'augmenter encore les budgets qui y sont alloués et de mieux faire connaître ce service.

QUELLE PLACE POUR LES AÎNÉS DANS NOTRE COMMUNE?

L'action sociale rend une multitude de services à la population ixelloise et en particulier aux seniors. A cet égard, le succès rencontré par la seconde édition de la journée des nouveaux retraités est sans ambiguïté. Elle témoigne de ma volonté d'ouvrir au plus grand nombre les activités ou soutiens proposés par le service social communal. Quand vient l'âge de la retraite, et plus tard celui du grand âge, les habitudes et les besoins changent. Envie de s'ouvrir à d'autres activités, de nouer de nouvelles amitiés. Besoin d'une assistance à domicile ou d'une maison de repos. Pour ces différents cas de figure, nous développons et améliorons sans cesse des réponses: animations dans les resto-clubs l'après-midi, visites et activités diverses, repas à domicile, télé-assistance, maison de repos, etc.

Et demain?

La courbe démographique de la population belge est sans appel. Notre population vieillit. J'attends de notre Commune qu'elle soit attentive à cette situation et qu'elle puisse l'anticiper, en améliorant sans cesse la qualité des services offerts, mais aussi en développant d'autres, et ce dans un souci de préserver aussi longtemps que possible l'autonomie des personnes âgées.

ECHÉVINE - SCHEPEN
Chaussée d'Ixelles 168
Elsense steenweg, 168 - 02 515 61 05
f.picque@brutele.be

INSTRUCTION PUBLIQUE
OPENBAAR ONDERWIJS
02 515 65 15

AFFAIRES SOCIALES - SOCIALE ZAKEN
02 515 60 53

SANTÉ - GEZONDHEID - 02 515 70 06

QUALITÉ DE LA VIE
LEVENSKWALITEIT - 02 515 67 35



• Fête de Carnaval à Basse-Wavre - (26/02/03) / Carnavalfest te Basse-Wavre

Jongeren en senioren de plaats geven die hun toekomst

Voor ik schepen werd, heb ik heel wat jaren als schoolarts gewerkt. Als moeder van vier kinderen was ik ook erg actief binnen verschillende ouderverenigingen, steeds bezorgd over de kwaliteit van ons onderwijs. Nu ik schepen ben, laat ik in de eerste plaats mijn stem horen als geëngageerd burger en werk ik aan de uitwerking van projecten voor de Elsense bevolking. Vier jaar geleden werden we verkozen. We hebben reeds een lange weg afgelegd, maar er is nog veel werk aan de winkel. In plaats van een uitvoerige balans op te maken van de projecten die opgestart en vaak reeds afgewerkt werden, ga ik liever dieper in op de twee belangrijkste punten van het beleid dat ik verdedig: jongeren en senioren.

HOE GAAT HET MET DE ELSENE SCHOLEN?

Mijn verschillende bevoegdheden staan me toe bruggen te slaan tussen scholen, gezondheid in de ruime zin van het woord (dus ook voeding, verslaving en vaccins) en maatschappelijke hulp aan ouders. Men zegt vaak dat het onderwijs het slachtoffer is van een chronische onderfinanciering, maar ik denk dat Elsene trots kan zijn op de resultaten die de voorbije jaren werden geboekt.



• Tambours de la Paix (22/03/04)
• Trommels van de Vrede (22/03/04)

Verbetering van het leefklimaat in onze scholen

De scholen in het Terkamerenbos kregen er een nieuw schoolgebouw bij. Bovendien is "l'école des Etangs" pas helemaal opnieuw geschilderd en kreeg "l'école Edmond Peters" nieuwe raamlijsten. Binnenkort wordt "l'Institut René Cartigny" verfraaid met een nieuwe voorgevel. Er zijn nog volop herstellingswerken bezig in de schoolrefters: schilderwerken, aankoop van gezellere meubels, renovatie van de keukens. Zo kunnen de kinderen in een gezellige en rustige omgeving eten, terwijl ze toch niet aan zelfstandigheid moeten inboeten omdat ze instaan voor hun eigen bediening. Een sereen kader volstaat echter niet om onze jongeren een evenwichtige voeding te garanderen. Daarom hebben we de leverancier van schoolmaaltijden prioriteiten opgelegd inzake evenwichtige voeding, gevarieerde menu's met veel groenten. Ook moeten de drankautomaten plaatsmaken voor drinkfontein.

Veel aandacht voor opvoedkundige methodes

Voorlopend op de wens van de regering van de Franse Gemeenschap om onze scholen te ondersteunen met een kwaliteitsvolle onderwijsadministratie, beschikt de Gemeente

Elsene sinds januari 2003 over een pedagogische directie. Gesteund door de dienst Openbaar Onderwijs, die volledig gereorganiseerd werd, levert deze directie prima werk op verschillende vlakken: toepassing van het opdrachtdecreet en van het decreet inzake slagen op school, de invoering van de pedagogie van de bekwaamheden, pedagogische debatten in de scholen aanmoedigen en stimuleren, nadenken over de rapporten, voortdurende vorming van de leraars, kleuterleid(st)ers, bijzondere aandacht voor de keuze van culturele en sportprojecten, enz. Bovendien bestaat er een sterke samenwerking tussen onze scholen, ze delen hun positieve ervaringen met elkaar, lossen samen problemen op. Ik wil onze kinderen een gezamenlijk pedagogisch kader en kwaliteitsvol onderwijs aanbieden, gericht op de toekomst, en dit in al onze gemeentescholen.

Zich verplaatsen rekening houdend met de omstandigheden

Ik streef er naar de mobiliteit van onze kinderen in het verkeer te versterken. Zo wil ik de kinderen leren het juiste verplaatsingsmiddel voor elk traject te kiezen: te voet als de klas maar een korte afstand moet afleggen; met het openbaar vervoer voor grotere afstanden; met de fiets om naar school te komen. Ik ben dan ook erg blij met het stijgende succes van de fietsbegeleiding, waardoor een dertigtal kinderen elke dag veilig naar school kunnen fietsen.

En morgen?

Opdat de Elsense scholen voor iedereen toegankelijk zouden zijn, steunt de Gemeente gezinnen die het financieel moeilijk hebben. Zo helpt de dienst Sociale Actie talrijke gezinnen door gratis maaltijden aan de kinderen aan te bieden, of door een deel van de schoolreizen te financieren. De bekendheid van deze dienst groeit voortdurend: steeds meer Elsenaars durven hulp aan te vragen. Ik wil het College voorstellen de budgetten voor deze dienst nog te verhogen en haar bekendheid te versterken.

WELKE PLAATS KRIJGEN DE OUDEREN UIT ONZE GEMEENTE?

De sociale actie verleent tal van diensten aan de Elsense bevolking, vooral aan de ouderen. Het succes van de tweede editie van de dag voor jonggepensioneerden is hiervan het levende bewijs. Ik streef ernaar zoveel mogelijk voorstellen van de sociale dienst, zowel wat betreft activiteiten als steunverlening te realiseren. Wanneer men ouder wordt, krijgt men andere gewoontes en behoeften. U wil andere activiteiten uitproberen, nieuwe vriendschappen sluiten. Misschien hebt u thuis hulp nodig, of wilt u naar een rusthuis. Voor deze mensen werken we steeds betere oplossingen uit: animaties in resto-clubs 's middags, bezoeken en diverse activiteiten, thuismaaltijden, tele-assistance, rusthuis, enz.

En morgen?

De demografische curve van de Belgische bevolking is onherroepelijk. Onze bevolking vergrijsd. Ik verwacht van onze gemeente dat ze aandacht schenkt aan deze evolutie en zich goed voorbereidt: door de aangeboden diensten voortdurend te verbeteren, maar ook door er nieuwe aan te bieden, zodat bejaarden hun autonomie zo lang mogelijk kunnen bewaren.



• Journée des nouveaux retraités (18/10/04)
• Dagen van de nieuwe gepensioneerden



JEAN-PIERRE BROUHON (LISTE ECOLO-ECOLO-LIJST)

ECHEVIN / SCHEPEN

des Finances, de l'Information, de la Participation, de l'Imprimerie, de la Tutelle des hôpitaux
van Financiën, Informatie, Participatie, Drukkerij, Voogdij op de ziekenhuizen



Financiën weer gezond maken en burgerzin bevorderen

Hoe staat het momenteel met de financiën van de Gemeente? Hoe kunnen we (opnieuw) een band tot stand brengen tussen de Gemeente en de burger? Om een antwoord te formuleren op deze twee grote vragen, wil de Schepen informeren met behulp van professionele middelen, de participatie bevorderen met nieuwe structuren, door middel van een doortastende aanpak zowel bij de invoering van deze nieuwe maatregelen als bij het opmaken en bijhouden van de Elsense financiën.



INFORMATIE – DRUKKERIJ

Realisaties:

1. Steeds informatiever en beter gedocumenteerd informatieblad. De agenda bevat steeds meer aankondigingen in Elsene of activiteiten die werden ontwikkeld door Elsense organisatoren.
2. Uitwerking en beheer van een heuse gemeentelijke website voor de burger, met nieuwe functies.

Vorige site: 1,86 Megabytes 131 HTML-pagina's	Site 1 ^e generatie: 5,87 Megabytes 312 HTML-pagina's	Site 2 ^e generatie: 8,01 Megabytes 412 HTML-pagina's	Nederlandstalige site: 7,18 Megabytes 389 HTML-pagina's
---	---	---	---

De vergelijking houdt geen rekening met de nieuwsberichten en agenda, noch met foto's en documenten die kunnen worden gedownload.

3. Steeds meer op de bevolking gerichte communicatie op gebied van de gemeentelijke dienstverlening, zowel in de informatiebrochures en andere folders als op het terrein, door de e-informatie punten, affiches in de stad, lichtkrant en het scherm op de omheining van de bouwwerf op het Flageyplein, ...
4. Uitstekende uitrusting en meer personeel, zowel in de drukkerij als de afdeling infografie. Zie artikel in Info Elsene van december (nr. 35)

Plannen:

- Verbetering van de informatie naar de bevolking bij openbare werken.
- Informatiepanelen in de gemeente.

PARTICIPATIE

Realisaties:

1. Creatie en uitwerking van het concept burgerstraten.
2. Uitwerking en goedkeuring door de Raad van een gemeentereglement in verband met het interpellatierecht.
3. Uitbreiding van het systeem van samenwerking met verenigingen, wijkcomités en privé-sector, om de ontplooiing van het verenigingsleven te stimuleren.
4. Opzetten en uitbreiden van sociale en/of humanitaire acties: Operatie AIDS K.O., Antitabakscampagne, Olympisch Flagey, Matonge feest en musicéert, Elsense parade van de Zinneke Parade, Fotowedstrijd, Internetfeest. Zie artikel in Info Elsene van december (nr. 35).

Plannen:

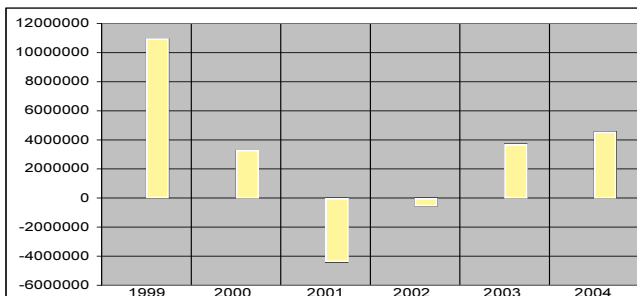
- Vastleggen van de erkennings- en subsidievoorwaarden voor de wijkcomités.
- Installeren van beheerscomités voor de openbare ruimte op het niveau van de burgerstraten.

FINANCIËN

Realisaties:

1. Sanering en opnieuw gezond maken van de financiële toestand van de Gemeente Elsene
- Evolutie van het gecumuleerde resultaat op het ogenblik van de oorspronkelijke begroting, van 1999 tot 2004 (euro)

1999	2000	2001	2002	2003	2004
10.941.529	3.285.490	-4.422.938	-556.441	3.727.400	4.574.398



- Evolutie van de tekorten in het kader van de oorspronkelijke begrotingen, van 1999 tot 2004 (euro)

1999	2000	2001	2002	2003	2004
-8.077.555	-10.616.465	-10.860.865	-7.615.603	-7.730.275	-3.642.556

- Cijfers van de laatste 5 bekende rekeningen (euro)

1998	1999	2000	2001	2002
-1.128.625	593.927	-6.387.537	3.015.694	5.353.198

2. Inwichtiger en beter verdeelde fiscaliteit, met soms een belastingverhoging, soms een verlaging, creatie van een nieuwe belasting wanneer iets kan worden veranderd, zoals de heffing op leegstaande gebouwen.
3. Actieve organisatie van de inning en vordering van de ontvangsten, krachtadig beheer van zowel de tegoeden als de schuld.
4. Toewijzing van zeer aanzienlijke bedragen aan cruciale sectoren: sociale woningen, tekort van ziekenhuizen en rusthuizen, dotatie van het OCMW, ... Aanzuivering van de ontvangsten die werden nagelaten door de vorige meerderheid maar die niet meer invorderbaar zijn.

Plannen:

- Afronden van de aanzuivering van alle boekingen vóór 2000 tegen eind 2005/begin 2006.
- De reglementering verbeteren en bepaalde belastingtarieven verlichten.



• Imprimerie Communale / Gemeentelijke Drukkerij

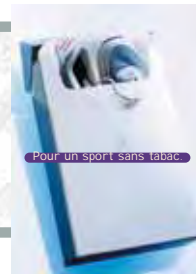
Echevin - SCHEPEN
Chaussée d'Ixelles 168
Elsense steenweg 168 - 02 650 05 80
jp.brouhon@brutele.be

FINANCES - FINANCIËN
• Recette communale
Gemeententvangst
Chaussée d'Ixelles 187
Elsense steenweg 187 - 02 515 62 00
Courrier: chaussée d'Ixelles 168
Elsense steenweg 168 - 02 515 62 20
• Comptabilité - Boekhanding
02 515 62 20
• Taxes - Belastingen - 02 515 62 40

INFORMATION - INFORMATIE
Chaussée d'Ixelles 227a
Elsense steenweg 227a
xlinfo@brutele.be
Courrier: chaussée d'Ixelles 168
Elsense steenweg 168 - 02 650 05 80

PARTICIPATION - PARTICIPATIE
Chaussée d'Ixelles 227 a
Elsense steenweg 227 a
Courrier: Chaussée d'Ixelles 168
Elsense steenweg 168 - 02 650 05 90
participation@1050ixelles.be

IMPRIMERIE - DRUKKERIJ
Rue de l'Automne 38-42 Herfststraat
02 515 76 26 - gandible@ixelles.be



Rétablir les finances et promouvoir la citoyenneté

Où en est aujourd'hui la Commune en matière de finances? Comment (re)créer le lien entre la Commune et les citoyens? Pour répondre à ces deux grandes questions, l'Echevin s'attache à informer grâce à des outils professionnels, à faciliter la participation par de nouvelles structures, en usant de rigueur tant dans la mise en place de ces dispositifs neufs que dans le redressement et la tenue des finances ixelloises.

Depuis février 2001, mon but a été de rendre opérationnels et perceptibles les changements que la majorité issue des élections d'octobre 2000 s'est assignés dans son programme. En moins de quatre ans, dans les domaines qui m'ont été confiés, j'ai mené à bien l'essentiel des objectifs définis comme prioritaires. Le bilan est là, pour partie dans ces deux pages, pour la totalité dans les rapports communaux. Les choses sont ainsi devenues beaucoup plus à l'image de ce que chacun était en droit d'espérer d'une majorité progressiste. Je comprends ceux qui attendaient plus encore. Qu'ils sachent que l'élan qui les anime et qui, au nom du réalisme, invite chacun à réclamer l'impossible, est aussi le mien...

D'ici la fin de la législature, de nouveaux chantiers vont encore être ouverts, plus précisément dans les domaines de l'information et de la participation, tandis que, dans ceux des finances et de l'imprimerie, le temps des modifications et de l'innovation fera place à celui de la consolidation et de la production.

Des transformations substantielles auront ainsi été apportées au mode de vie des habitants et des résidents de la Commune. Ces nouveaux apports sont appelés à imprimer une dynamique plus authentiquement citoyenne, celle du mieux-vivre ensemble. Je m'en réjouis, tant il est vrai que, comme l'exprime bien Jacques Attali dans un de ses ouvrages, "il est encore possible de ne pas se résigner à laisser la démocratie devenir un théâtre d'ombres, et de refuser de vivre par procuration".

Aussi, toujours avec le même enthousiasme, je continuerai à mettre tout en œuvre pour que l'on puisse de mieux en mieux s'apercevoir que l'au-delà de la démocratie n'est somme toute rien d'autre que le partage du savoir et de l'exercice de la pleine responsabilité.

INFORMATION - IMPRIMERIE

Réalisations:

- Journal de plus en plus informatif et documenté. Agenda contenant de plus en plus d'annonces ixelloises ou d'activités développées par des opérateurs ixellois.
- Mise en place et gestion d'un véritable site communal « citoyen » avec de multiples fonctionnalités nouvelles.
- Communication de plus en plus tournée vers les populations au niveau des services rendus par la Commune, tant dans les brochures d'information et autres dépliantes que sur le terrain, par les bornes d'e-information, l'affichage citoyen, le journal lumineux et l'écran sur la palissade du chantier Place Flagey,...
- Équipement de premier plan et personnel plus nombreux tant à l'imprimerie qu'à l'infographie. Voir article dans *Info Ixelles* de décembre (n°35).

Projets:

- Amélioration de l'information de la population en cas de travaux.
- Panneaux d'information et nouvelles bornes interactives dans la Commune.



• AIDS / SIDA K.O.: Soirée de gala / Galaavond J. Van Dam - R. Giordano (Flagey)

PARTICIPATION

Réalisations:

- Création et mise en route du concept de rues citoyennes.
- Elaboration et adoption par le Conseil d'un règlement communal portant sur le droit d'interpellation.
- Accroissement du système de partenariat aux associations, comités de quartier et secteur privés pour favoriser le déploiement de la vie associative.
- Mise en route et développement d'opérations à caractère social et/ou humanitaire: Opération SIDA K.O., Campagne anti-tabac, Flagey Olympique, Concours photo, Matonge en fête et en musique, Parade ixelloise de la Zinneke Parade, Fête de l'internet Voir article dans *Info Ixelles* de décembre (n°35).

Projets:

- Fixation des conditions de reconnaissance et de subventionnement des comités de quartier.
- Mise en place de comités de gestion de l'espace public au niveau des rues citoyennes

FINANCES

Réalisations:

- Assainissement et rétablissement de la situation financière de la Commune d'Ixelles
- Evolution de 1999 à 2004 du résultat cumulé au moment des budgets initiaux (euros)

1999	2000	2001	2002	2003	2004
10.941.529	3.285.490	-4.422.938	-556.441	3.727.400	4.574.398

- Evolution de 1999 à 2004 des déficits dans le cadre des budgets initiaux (euros)

1999	2000	2001	2002	2003	2004
-8.077.555	-10.616.465	-10.860.865	-7.615.603	-7.730.275	-3.642.556

- Chiffres des 5 derniers comptes connus (euros)

1998	1999	2000	2001	2002
-1.128.625	593.927	-6.387.537	3.015.694	5.353.198

- Mise en place d'une fiscalité plus équilibrée et mieux répartie avec hausse dans certains cas, diminution dans d'autres, création là où elle peut faire bouger les choses comme la taxe sur les immeubles inoccupés.
- Organisation révisée de la perception et de la récupération des recettes, gestion performante tant des avoirs que de la dette.
- Affectation de montants très importants à des secteurs vitaux: logement social, déficit des hôpitaux et des maisons de repos, dotation du CPAS,.... Mise en non-valeur des recettes non recouvrables laissées par l'ancienne majorité.

Projets:

- Annuler toutes les écritures comptables antérieures à 2000 pour la fin 2005 début 2006.
- Parfaire la réglementation et alléger certains taux de la fiscalité.





ANNE DE BUYST (LISTE PS - PS-LIJST)
 ECHEVINE - SCHEPEN
 des Sports et des Transports - *van Sport en Vervoer*

Faire bouger les gens... et les choses

Sport pour tous, telle est la devise d'une Echevine attachée à dynamiser les activités et infrastructures (Stade, Piscine) qui font bouger petits et grands, tout comme elle a le souci de gérer au mieux le transport communal.



• Portes ouvertes pour les écoles : découverte du tennis de table par le Club Alpa
 • Opendeurdagen in de scholen : ontdekking van de tafeltennis met de Alpa Club

SPORT

Depuis que je suis devenue Echevine des Sports, en 2001, j'ai eu particulièrement à cœur de donner à chaque citoyen la possibilité de pratiquer le sport. A cet égard, j'ai proposé diverses mesures pour permettre à tous l'accès aux installations et aux activités sportives sans aucune discrimination fondée sur la fortune, le sexe, la langue, la religion ou la nationalité. Désormais le sport pour tous à Ixelles est une réalité.

1. Activités et stages sportifs

Dès 2001, le Service des Sports prend en charge l'organisation des activités et stages sportifs au Stade et à la Piscine de la Commune. Ceux-ci sont accessibles aux jeunes de 4 à 18 ans à un prix démocratique. Pour les activités sportives du mercredi après-midi, des cars communaux transportent les jeunes des écoles ixelloises vers le Stade. Grâce à son équipe dynamique et compétente, ces activités de qualité connaissent un franc succès et ont été agréées par l'ONE. De plus, afin de répondre à la demande des clubs sportifs, des entraînements sont dispensés en dehors des heures scolaires dans le nouveau gymnase des écoles communales du Bois de la Cambre.



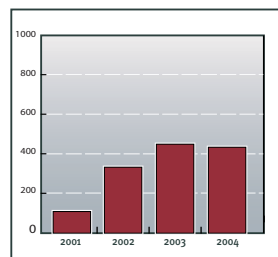
• Acquisition de deux nouveaux autocars
 • Aankop van twee nieuwe autobussen

TRANSPORT

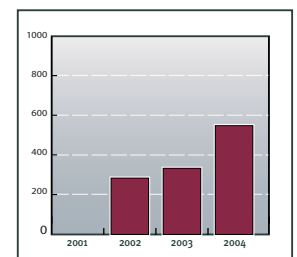
En tant qu'Echevine des Transports, j'ai mis tout en œuvre pour que ce Service reste public, notamment en réduisant les frais liés aux transports par cars privés et en réduisant le recours au leasing.

Constatant que le charroi était très vétuste, je n'ai eu de cesse de le moderniser dans un souci de sécurité par de nouvelles acquisitions, notamment de nouveaux bus scolaires. Ceux-ci répondent tous aux normes européennes Euro 3 (émissions, consommation et bruit) et EN 228 (qualité des carburants). Pour entretenir les quelque 130 véhicules indispensables au bon déroulement des activités communales comme le sport, les repas à domicile et les transports scolaires, la Commune dispose d'un garage et d'ateliers dotés d'un personnel qualifié et formé en permanence aux nouvelles technologies.

Nombre de participants aux stages sportifs
 Aantal deelnemers aan sportstages



Nombre de participants aux activités sportives du mercredi après-midi
 Aantal deelnemers aan sportactiviteiten op woensdagnamiddag



2. Sport pour tous

Les Ixellois qui ont des revenus modestes peuvent bénéficier d'une réduction de 20 à 50 % sur les cotisations d'affiliation à des clubs sportifs, aux stages, ainsi qu'à toutes les activités pour jeunes, adultes et seniors organisées par le Service des Sports.

3. Recherche de moyens financiers

Un effort particulier a été fait pour obtenir des subsides ADEPS (moniteurs et acquisition de matériels et équipements sportifs). Un plan quinquennal d'investissements a été introduit auprès de la COCOF afin de recevoir des subsides pour les infrastructures sportives (60 % pour les grandes et 50 % pour les petites infrastructures).

4. Rénovation du Stade communal

De nombreux travaux ont été réalisés. Dès 2002, le complexe sportif a été rénové (façades, sanitaires, vestiaires, chauffage, ventilation) et une magnifique terrasse surplombe les terrains de football et de tennis.

En 2003, la parcelle jouxtant le Stade et le Foyer Ixellois a été assainie en vue d'y installer un beach-volley dès le printemps 2005. En 2004, un nouveau mini-terrain synthétique, un espace multisports de proximité et un terrain extérieur (basket, football, volley) ont été aménagés. Les travaux de réalisation d'un terrain en matière synthétique de la dernière génération, l'éclairage, les abords du terrain, les clôtures, la tribune et la construction d'un hangar sont achevés.

5. Aides aux clubs sportifs

En 2001, des critères objectifs d'octroi de subsides aux clubs sportifs sont mis en place. Pour les subsides de fonctionnement, il est notamment tenu compte du montant de la cotisation, de l'aide apportée aux personnes en difficulté financière, du caractère dynamique et démocratique du club, de la qualification des moniteurs sportifs, des frais d'arbitrage et d'entraînement, et du classement. Une trentaine de clubs en bénéficient chaque année.

La Commune accorde également des subventions destinées à couvrir une partie des traitements des moniteurs sportifs des écoles de jeunes des clubs et met gratuitement à disposition les infrastructures sportives du Stade communal et du nouveau gymnase des écoles communales du Bois de la Cambre.

6. Information

L'information du citoyen étant essentielle, des brochures et folders relatifs à la pratique du sport sont diffusés gratuitement à toutes les personnes soucieuses de se renseigner sur les possibilités et les formalités à accomplir.



ECHEVINE / SCHEPEN
Rue Volta 18 Voltastraat
02 515 69 03 / 15 - Fax: 02 515 69 39
a.debuyst@brutele.be

SPORTS - SPORT
STADE COMMUNAL
GEMEENTELIJK STADION
Rue Volta 18 Voltastraat
02 515 69 10 / 12 / 13 / 22
Fax 02 515 69 19
stade.ixelles@brutele.be

PISCINE COMMUNALE
GEMEENTELIJK ZWEMBAD
Rue de la Natation 10 Zwemkunststraat
02 515 69 30 / 31 - Fax 02 515 69 35
piscine.ixelles@brutele.be

TRANSPORT / VERVOER
Place du Champ de Mars 4
(5^{ème} et 6^{ème} étage)
Marsveldplein 4
(5^{de} en 6^{de} verdiepen)
02 515 68 00 / 01 / 07 / 08
Fax 02 515 68 09

Mensen en ideeën in beweging brengen

Sport voor iedereen, dat is de leuze van een Schepen die de activiteiten en infrastructures (Stadion, Zwembad) die jong en oud in beweging brengen, nieuw leven wil inblazen, net zoals ze het gemeentelijk vervoer beter wil beheren.

SPORT

Sinds ik Schepen van Sport werd in 2001, vond ik het vooral belangrijk om elke burger de mogelijkheid te geven om aan sport te doen. Daarom heb ik verschillende maatregelen voorgesteld om iedereen toegang te geven tot sportinrichtingen en sportactiviteiten, zonder onderscheid op basis van vermogen, geslacht, taal, religie of nationaliteit. Sport is iets wat in Elsene in ieders handbereik ligt.

1. Sportactiviteiten en stages

Sinds 2001 houdt de Sportdienst zich bezig met de organisatie van sportactiviteiten en stages in het Stadion en in het Gemeentelijk Zwembad. Ze worden georganiseerd voor jongeren tussen 4 en 18 jaar aan een democratische prijs. Voor de sportactiviteiten op woensdagmiddag vervoeren gemeentelijke bussen de jongeren van de Elsense scholen naar het Stadion. Dankzij het dynamische en bewaamde team hebben deze uitstekende activiteiten veel succes en werden ze erkend door de "ONE".

2. Sport voor iedereen

De inwoners van Elsene met een bescheiden inkomen kunnen een korting van 20 tot 50 % krijgen op de lidmaatschapsbijdragen voor sportclubs, stages en alle activiteiten voor jongeren, volwassenen en senioren die de Sportdienst organiseert.

3. Zoeken naar financiële middelen

Er werd een extra inspanning geleverd om ADEPS-subsidies te krijgen (monitors en aankoop van materiaal en sportuitrusting). Er werd een vijfjarig investeringsplan ingediend bij de COCOF om subsidies te krijgen voor sportinfrastructuur (60 % voor grote en 50 % voor kleine infrastructuur).

4. Renovatie van het Gemeentelijk Stadion

Er werd heel wat werk verzet. Vanaf 2002 werd het sportcomplex gerenoveerd (gevels, sanitair, kleedkamers, verwarming, ventilatie) en een prachtig terras prijkt boven de voetbalvelden en tennisterreinen. In 2003 werd het perceel dat grenst aan het Stadion en aan "le Foyer Ixellois" gesaneerd, om er in de lente 2005 een beachvolleybalterrein aan te leggen. In 2004 werden een nieuw miniterrein uit kunststof, een multisportruimte en een buitenterrein (basket, voetbal, volley) aangelegd. De werken voor de aanleg van een hypermodern terrein uit kunststof, voor de verlichting, de omgeving van het terrein, de omheiningen, de tribune en de bouw van een hangar werden afgerond.



• Terrain extérieur de basket, volley et football rénové
• Hersteld buitenterrein voor basketbal, volleybal en voetbal

5. Hulp aan sportclubs

In 2001 werden objectieve criteria ingevoerd voor de toekenning van subsidies aan sportclubs. Voor werkingsubsidies wordt met name rekening gehouden met het bedrag van de bijdragen, de hulp die aan mensen met financiële moeilijkheden wordt geboden, de dynamische en democratische aard van de club, de kwalificatie van de sportmonitors, de arbitrage- en trainingskosten en het klassement. Een dertigtal clubs kunnen elk jaar rekenen op deze subsidie. De gemeente kent tevens subsidies toe om een deel van de trainingen van de sportmonitors van de scholen en jongerenclubs te betalen en stelt de sportinfrastructuur van het gemeentelijke Stadion en van het nieuwe gymnasium van de gemeentescholen "Terkamerenbos" gratis ter beschikking.

6. Voorlichting

De burger informeren is belangrijk, daarom worden brochures en folders over sportbeoefening gratis verspreid aan alle personen die inlichtingen verzoeken over de mogelijkheden en over de formaliteiten die ze moeten vervullen.



• Equipe des moniteurs pendant les stages sportifs d'été / Trainersploeg tijdens de zomer sportstages

VERVOER

Als Schepen van Vervoer heb ik al het mogelijke gedaan om deze Dienst openbaar te houden, met name door de kosten verbonden aan vervoer met privé-bussen te verlagen en ervoor te zorgen dat er minder vaak gebruik wordt gemaakt van leasing.

Toen ik vaststelde dat het wagenpark erg verouderd was, heb ik me ingezet om de veiligheid te verbeteren en het wagenpark te moderniseren. Er werden dan ook nieuwe schoolbussen aangekocht. Ze beantwoorden aan alle Europese normen Euro 3 (emissie, verbruik en lawaai) en aan de EN 228-normen (kwaliteit van de brandstof).

Om de zowat 130 voertuigen te onderhouden die nodig zijn om de gemeentelijke activiteiten goed te doen verlopen, zoals sport, thuismaaltijden en schoolvervoer, beschikt de Gemeente over een garage en werkplaatsen die zijn uitgerust met uitstekend personeel, dat voortdurend wordt opgeleid over nieuwe technologie.



JULIE DE GROOTE (LISTE API/CDH - API/CDH-LIJST)

ECHÉVINE - SCHEPEN

du Développement économique, du Commerce, des Affaires juridiques, et des Relations avec l'Europe

van Economische Ontwikkeling, Handel, Juridische Zaken en Relaties met Europa



Echanges et changements positifs

Les attributions de l'Echevine sont particulièrement relationnelles, entre les contacts avec commerçants et marchands, les questions juridiques des citoyens et autres services communaux et les passerelles jetées entre le public et l'Union Européenne.

COMMERCE, LIEU DE RENCONTRES

L'Echevinat du Commerce est par essence un lieu de rencontres, de dialogue, parfois aussi de confrontation. Rencontre entre les rêves de celui qui veut s'établir comme commerçant à Ixelles et la réalité administrative parfois difficile à comprendre. Dialogue entre le politique et l'univers de l'indépendant pour faire cohabiter commerce et habitants. Confrontation parfois sur des priorités différentes que chacun revendique.

Comment aider au mieux ceux qui rendent notre Commune une des plus animées de la Région Bruxelloise?

Qui n'a en effet pas craint le pire en voyant des travaux commencer dans sa rue? Avec les associations de commerçants, nous avons créé l'attestation fiscale qui permet d'apprécier la réalité des difficultés évoquées par le commerçant ou l'entreprise qui ont subi une baisse de leur chiffre d'affaires.

Pour aider le commerçant dans le labyrinthe administratif qui est le nôtre et les différents pouvoirs compétents, le Service du Commerce a édité une brochure reprenant l'ensemble des démarches pour ouvrir un établissement.

Pour établir un lien entre le commerçant et son environnement, il faut déjà qu'ils se parlent entre eux et se regroupent. Sous cette législation, nous avons doublé le nombre d'associations de commerçants. Derrière chaque association de commerçants, il y a le projet d'un quartier, des revendications spécifiques par rapport à des problèmes rencontrés, mais aussi une identité forte et différente à chaque fois. Que de rencontres animées (près d'une soixantaine!) à l'étage d'un café ou dans la salle du Conseil communal, où les uns et les autres se parlaient parfois avec virulence mais où, tout compte fait, c'est le dialogue qui l'a emporté... Et chaque année, mon Service subsidie pour un montant global de 25.000,- EUR les associations de commerçants pour les animations qu'elles organisent. Et chaque année, nous avons étendu les illuminations qui éclairent les quartiers commerciaux.

J'ai également voulu revoir le règlement du Conseil Consultatif des Classes Moyennes et du Développement économique, pour que ses membres puissent inscrire eux-mêmes des dossiers et, ainsi, faire de ce Conseil un véritable lieu d'écoute.

Je suis également la Présidente de deux noyaux commerciaux qui ont été créés en partenariat avec la Région Bruxelloise pour la redynamisation du quartier de la Porte de Namur et de Flagey. Deux quartiers proches et pourtant très différents, où les commerçants se sont battus pour vivre à travers les difficultés, telles que les travaux du bassin d'orange, et pour refaire du haut de la ville un lieu où l'on vient de loin.

Enfin, le commerce n'a de sens que si les gens en ouvrent la porte... Aucun commerce ne ressemble à un autre! C'est bien dans ce sens que nous encourageons l'organisation de braderies, brocantes et animations dans les quartiers commerçants ixellois, plus de quatre-vingts animations en 2004 pour une quinzaine en 2000. C'est également avec cette philosophie que nous avons redynamisé les deux concours organisés par mon Echevinat, « Faites une fleur à Ixelles » et « Les Vitrines en Fêtes ». Les deux concours ont été revus pour mettre l'accent sur la dynamique des quartiers et récompenser les commerçants et habitants qui, à travers un défi ludique, se parlent, se mobilisent. La réponse a été formidable avec près de 150 participants à chaque concours et toujours un plaisir renouvelé d'admirer la créativité de chacun.

COUP D'ŒIL SUR LES MARCHÉS

Quel succès pour les marchés ixellois! Quel défi aussi! Un de mes premiers combats en tant qu'Echevine des marchés a été de garder un marché proche de la place Flagey durant les travaux du bassin d'orange, parce que ce marché, c'est l'âme d'une des places les plus populaires de la région bruxelloise. Depuis plusieurs années maintenant, la balade des étangs est devenue un « must » des week-ends. Celui qui n'a pas été un mercredi après-midi à la place du Châtelain ne connaît pas l'ambiance unique, campagnarde et festive en pleine ville qui y règne! Quant au marché de Boondael, des hauts et des bas, certes, mais il tient bon le cap. Et puis à la fin de l'année, quel plaisir de se retrouver au marché de Noël. Là aussi, nous nous sommes battus avec les associations de commerçants pour qu'il reste aux alentours de la place Flagey. Quelle belle façon de terminer l'année!



AFFAIRES JURIDIQUES: DU CONCRET

Mes tâches en ma qualité d'Echevine des affaires juridiques pourraient vous paraître abstraites et pourtant elles sont plus proches du citoyen qu'il n'y paraît. La mission du service juridique ne s'arrête pas au suivi des dossiers communément appelés « contentieux ». Il s'agit surtout d'être à l'écoute du citoyen. Les chiffres eux-mêmes sont impressionnants, 1400 dossiers sont traités annuellement. Derrière chacun, un visage, une histoire, une solution à trouver. Le service juridique est aussi fort sollicité par les autres services communaux pour de gros dossiers qui ont une implication juridique et pour l'élaboration coordonnée des différents règlements communaux. Ainsi, on peut citer la collaboration avec le service de l'urbanisme qui a permis d'éviter l'installation de commerces bas de gamme dans des endroits prestigieux, de procéder à des expropriations de bâtiments à l'abandon en vue d'en faire du logement ou encore pour les gros projets de revitalisation.



ECHEVINE / SCHEPEN
Chaussée d'Ixelles 168
Elsense steenweg 168
02 515 61 08
j.degroote@brutele.be

DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE
ECONOMISCHE ONTWIKKELING
02 515 67 36

COMMERCE / HANDEL
02 515 67 27

AFFAIRES JURIDIQUES
JURIDISCHE ZAKEN
02 515 61 40

RELATIONS AVEC L'EUROPE
BETREKKINGEN MET EUROPA
02 650 05 91



Uitwisselingen en positieve veranderingen

De bevoegdheden die de Schepen kreeg toegewezen, hebben vooral betrekking op relaties: ze legt contacten met handelaars en winkeliers, lost juridische kwesties op tussen burgers en andere gemeentediensten en slaat een brug tussen de mensen en de Europese Unie.

DE WINKEL ALS ONTMOETINGSPLAATS

Het schepenambt is in wezen een ambt dat leidt tot ontmoetingen, dialoog en soms ook botsingen. Ontluisterende ontmoetingen tussen dromen van mensen die zich als handelaar willen vestigen te Elsene en de soms moeilijk te begrijpen administratieve rompslomp. Dialoog tussen de politiek en de wereld van de zelfstandigen om handel en winkeliers te doen samenleven. Soms een botsing tussen de verschillende prioriteiten die eenieder stelt.

Hoe kunnen we de mensen het best helpen, die Elsene tot een van de levendigste gemeenten in het Brusselse Gewest maken?

Wie vreesde er niet het ergste toen hij zag dat er in zijn straat werken van start gingen? Samen met de handelaarsverenigingen hebben we een fiscaal attest opgesteld om de moeilijkheden in kaart te brengen die de handelaar of onderneming ondervindt met een dalende omzet als gevolg.

Om de handelaars te helpen hun weg te vinden in het gemeentelijk administratief doolhof en bij de verschillende bevoegde overheden, heeft de Dienst Handel een brochure uitgebracht met alle stappen die u moet zetten om een winkel te openen.

Om een band te scheppen tussen de handelaar en zijn omgeving, moeten ze met elkaar kunnen praten en zich groeperen. Tijdens deze ambtstermijn hebben we het aantal handelaarsverenigingen zien verdubbelen. Achter elke handelaarsvereniging staat een wijkproject, specifieke eisen met betrekking tot ontstane problemen, maar ook een sterke en steeds andere identiteit. Leuke ontmoetingen (bijna zestig!) op de bovenverdieping van een café of in een zaal van de Gemeenteraad, waar iedereen soms heftig door elkaar sprak, maar waar alles bij elkaar genomen de dialoog toch de bovenhand kreeg... En elk jaar keert mijn Dienst een totale subsidie van 25.000,- EUR uit aan de handelaarsverenigingen voor de activiteiten die ze organiseren. Ook jaarlijks zorgen we voor de verlichting van de handelswijken. Daarnaast wilde ik het reglement van de Adviesraad voor de Middenklassen en Economische Ontwikkeling herzien, zodat de leden ervan beter zelf dossiers kunnen inschrijven, wat van deze Raad een echte instantie maakt waar men met problemen terecht kan.

Ik ben tevens Voorzitster van twee commerciële kernen die werden opgericht in samenwerking met het Brusselse Gewest om de wijk van de Naamse Poort en Flagey nieuw leven

in te blazen. Deze twee wijken liggen niet ver van elkaar en zijn toch erg verschillend: de handelaars hebben er moeten vechten om te overleven ondanks de moeilijkheden waarmee ze te kampen hadden, zoals de werken aan het stormbekken, en om van dit plekje hoog in de stad een plaats te maken waar mensen van heinde en ver op afkomen.

Handel heeft pas zin als de mensen hun deur openzetten... Elke winkel is toch weer anders! In die zin moedigen we de organisatie van braderijen, antiekmarkten en animaties in de handelswijken van Elsene aan, in 2004 waren er al meer dan tachtig activiteiten, tegenover slechts een vijftiental in 2000. Met deze filosofie in het achterhoofd hebben we ook de twee wedstrijden nieuw leven ingeblazen die worden georganiseerd door mijn Schepenambt, met name « Faites une fleur à Ixelles » en « Les Vitrines en Fêtes ». De twee wedstrijden werden herzien om de nadruk te leggen op het dynamische karakter van de wijk en om de handelaars en inwoners te belonen die, dankzij deze speelse uitdaging, met elkaar beginnen te praten en zich samen inzetten. De respons was geweldig, met bijna 150 deelnemers voor elke wedstrijd. Bovendien is het altijd leuk om ieders creativiteit te kunnen bewonderen.



BLIK OP DE MARKTEN

Groot succes voor de markten van Elsene! En wat een uitdaging! Een van de eerste gevechten die ik als Schepen van markten moest leveren, was het behoud van een markt in de buurt van het Flageyplein tijdens de werken aan het stormbekken, omdat deze markt de ziel vormt van een van de populairste pleinen in de Brusselse regio. Sinds enkele jaren is een wandeling langs de vijvers een « must » tijdens het weekend. Wie op woensdag nog niet naar het Kasteleinsplein kwam, moet zeker eens de unieke, feestelijke plattelandsfeer komen opsnuiven die hier midden in de stad heerst! De Boondaalmarkt kent hoogtes en laagtes, maar houdt toch het hoofd boven water. Op het einde van het jaar is er een hele leuke Kerstmarkt. Ook hier hebben we samen met de handelaarsverenigingen ervoor gevochten dat deze markt in de buurt van het Flageyplein bewaard blijft. Geen mooiere manier om het jaar af te sluiten!

JURIDISCHE ZAKEN: CONCREET GENOMEN

Mijn taken als Schepen voor Juridische Zaken kunnen u misschien abstract lijken, maar toch staan ze dicht bij de burger dan men zou denken. De opdracht van de Juridische Dienst blijft niet beperkt tot het opvolgen van dossiers die doorgaans als « moeilijk » worden bestempeld, de dienst wil ook een luisterend oor vormen voor de burger. De cijfers zelf zijn indrukwekkend, 1400 dossiers worden jaarlijks behandeld. Achter elk dossier schuilt een gezicht, een verhaal, een oplossing die moet worden gevonden. Ook de andere gemeentediensten maken vaak gebruik van de Juridische Dienst, met name voor grotere dossiers met een juridisch aspect en om de verschillende gemeentelijke reglementen op een gecoördineerde manier uiteen te zetten. Zo is er de samenwerking met de Dienst Stedenbouw, waardoor kon worden vermeden dat winkels van laag allooï zich gingen vestigen op prestigieuze plaatsen, en waardoor leegstaande gebouwen werden onteigend om er woningen te bouwen, of grote heroplevingprojecten uitgevoerd.





PASCAL DUFOUR (SP.A LIJST - LISTE SP.A)

SCHEPEN - ECHEVIN

van Nederlandstalige Aangelegenheden, Informatica en Wijkparticipatie

des Affaires néerlandophones, de l'Informatique et de la Participation de quartier



Het Nederlands leeft in Elsene

Als eerste Nederlandstalige schepen van Elsene tracht ik het Nederlands op de kaart te plaatsen in Elsene. Met de oprichting van de Gemeentelijke Nederlandstalige Bibliotheek hebben we reeds een grote stap vooruit gezet.

We trachten niet alleen de dienstverlening en het aanbod aan Nederlandstalige activiteiten te verbeteren, maar ook de X-factor van onze taal bij anderstaligen te versterken.

PASCAL DUFOUR PERSOONLIJK

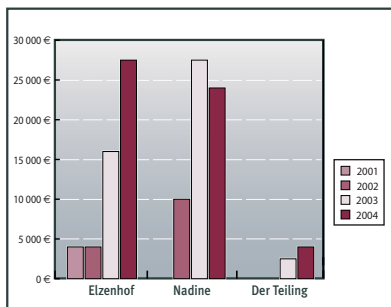
In januari 2002 werd ik schepen in Elsene. Mijn plek in de geschiedenisboekjes had ik meteen veroverd: ik ben namelijk de eerste Nederlandstalige schepen in de geschiedenis van onze Gemeente! Als prille dertiger ben ik bovendien de benjamin van het schepencollege. Gewapend met een pak frisse ideeën en een gezonde dosis jeugdige enthousiasme heb ik me dan ook op mijn taak gestort. Welja, je bent jong en je wilt wat... en ik wist heel goed wat ik wou: het Nederlands op de kaart plaatsen in Elsene. Ik koos voor een dubbele aanpak: enerzijds het aanbod aan Nederlandstalige activiteiten in Elsene verbeteren, anderzijds de andere gemeenschappen laten proeven van de rijkdom van de Nederlandstalige cultuur en "bruggenbouwende", interculturele projecten stimuleren.

Toch mag je me niet zien als de "Vlaamse schepen", ik zet me namelijk in voor alle Else-naars. Ik ben dan ook niet alleen bevoegd voor Nederlandstalige Aangelegenheden, maar ook voor Informatica en Wijkparticipatie. Dankzij mijn kennis van informatica (in een vorig leven gaf ik les in toegepaste informatica aan de VUB) kan ik goed inschatten welke verbeteringen noodzakelijk zijn om het gemeentelijk computerpark te optimaliseren. Wijkparticipatie was eveneens een grote uitdaging. Hoe kan je sociale contacten tussen mensen stimuleren en het "wijk(gevoel)" versterken? Hoe kan je bewoners actiever bij het lokale beleid betrekken? Op deze vragen tracht ik een antwoord te vinden.

REALISATIES

Bij mijn aanstelling maakte ik me sterk dat Elsene nog voor het einde van de ambstermijn over een **Gemeentelijke Nederlandstalige Bibliotheek** zou beschikken. Sinds 1 december 2004 is het zover! Voorlopig blijft de Gemeentelijke Bibliotheek wel gehuisvest in het Gemeenschapscentrum Elzenhof. De collectie zal de volgende jaren sterk aangroei, zodat we een rijk boeken, cd en dvdpalet kunnen aanbieden als de nieuwe locatie eind 2006 haar deuren opent. De Gemeente heeft immers een prachtige ruimte (685 m²) aangekocht om de bibliotheek in onder te brengen: de oude liftenfabriek in de Sans Souci-straat 131. Een fabriek tover je niet zomaar om in een bibliotheek, dat is een werk van lange adem. Bedoeling is het industriële karakter van de liftenfabriek te respecteren en de ruimte om te bouwen tot de eerste 'boekenloft' van België.

De **subsidies** aan de **Nederlandstalige socio-culturele partners** in Elsene zijn de afgelopen jaren aanzienlijk **verhoogd**. We werken vooral samen met het Gemeenschapscentrum Elzenhof en Kunstencentrum Nadine. Sinds twee jaar kan ook Den Teirling, een dagactiviteiten-centrum voor mensen met een psychiatrische probleem, op financiële ondersteuning rekenen. Deze organisaties ontvangen niet alleen subsidies voor hun algemene werking, maar krijgen ook bijkomende financiële ondersteuning voor welbepaalde projecten.



Toegekende subsidies (structurele en andere) aan onze Nederlandstalige socio-culturele partners / Subventions (structurelles et autres) aux partenaires socioculturels néerlandophones

In 2003 werd voor het eerst een **Actieplan Nederlandstalige Cultuur** opgesteld. Bedoeling van dit plan is ontluikend lokaal talent de kans te geven 'hun ding te doen', vernieuwende projecten van Elzenhof en Nadine te steunen en een zo breed mogelijk publiek te laten proeven van de Nederlandstalige cultuur. Zo organiseerden we o.a het nieuwe-media festival Senscity. Ook dit jaar staan er weer tal van grensoverschrijdende projecten op stapel.

Sinds enkele jaren neemt Elsene ook elk jaar deel aan tal van Nederlandstalige culturele en sportmanifestaties in Brussel, zoals de **Week van de Amateurluister** en **Sportkriebels**. Op 11 juli 2003 organiseerden we bovendien voor het eerst in de geschiedenis van Elsene een **Feest van de Vlaamse Gemeenschap** in het Gemeentehuis.

Om beter te kunnen inspelen op de behoeftes van de kinderen, houden we regelmatig "**Kind en Gemeente**" vergaderingen, met vertegenwoordigers van de Nederlandstalige scholen, de ouderverenigingen, de vzw schoolopbouwwerk, enz. De Nederlandstalige sportstages, het theaterproject 'Sprakwaterval' en het taalproject 'Boeken binnenste buiten' zijn een resultaat van deze vergaderingen.

Informatica is van essentieel belang voor het leveren van een efficiënte dienstverlening. We hebben de **informatisering van de verschillende gemeentelijke sites**, waaronder meerdere scholen, verder gezet. Bijna alle gemeentelijke gebouwen zijn vandaag aangesloten op het krachtige interne breedbandnetwerk en beschikken over een snelle internetverbinding.

De Gemeente heeft belangrijke stappen afgelegd wat betreft de informatisering van haar dienstverlening (**e-commune**). Zo zijn er vandaag reeds tal van gemeentelijke documenten van de Bevolkingsdienst en de Burgerlijke Stand beschikbaar via het Internet.

TOEKOMSTPLANNEN

De volgende jaren staan er nog heel wat projecten op stapel.

- De collectie van de Nederlandstalige Gemeentelijke Bibliotheek uitbreiden.
- Het aanbod aan Nederlandstalige sport- en taalstages uitbreiden en meer gerichte Nederlandstalige activiteiten organiseren voor de Elsense jeugd en de 50plussers.
- De gemeentelijke ambtenaren een betere vorming in het Nederlands aanbieden, o.a. door het oprichten van praatgroepen.
- Het taalondersteuningsproject met de Nederlandstalige scholen verder uitwerken.
- Speelstraten in Elsene organiseren. Het voorbereidend werk is achter de rug, volgende zomer is het zover!
- Een site creëren waarop allerlei buurtinitiatieven (zoals speelstraten) verzameld en uitgelegd worden, naar het voorbeeld van opsinjoren.antwerpen.be.
- Een charter opstellen met erkenningsvoorwaarden voor wijkcomités.



SCHEPEN / ECHEVIN
 Gemeentehuis - Elsense steenweg 168
 02 515 78 89
 pdufour@ixelles.be
 www.pascaldufour.be

**NEDERLANDSTALIGE
 AANGELEGENHEDEN**
 AFFAIRES NEERLANDOPHONES
 02 515 64 74
 cuyvers@ixelles.be

**INFORMATICA
 INFORMATIQUE**
 02 515 77 00 - jacobs@ixelles.be



Pour une Commune riche en langues

En tant que premier échevin néerlandophone d'Ixelles, j'essaie de donner à ma langue maternelle la place qu'il mérite dans notre Commune. Avec la création de la bibliothèque néerlandophone communale, nous avons déjà fait un grand pas en avant. Nous cherchons également à renforcer l'attractivité de notre langue auprès d'autres groupes linguistiques

QUI SUIS-JE ?

Devenu échevin en janvier 2003, j'ai tout de suite mérité ma place dans les livres d'histoire: je suis en effet le premier échevin néerlandophone dans l'histoire de notre Commune! A 31 ans, je suis le benjamin du Collège. Muni d'un tas d'idées neuves et d'une bonne dose d'ardeur juvénile, je me suis attelé à ma tâche, avec un objectif clair: donner au néerlandais la place qu'il mérite à Ixelles. J'ai choisi une double approche: d'une part renforcer l'offre d'activités néerlandophones à Ixelles et, d'autre part, faire découvrir la richesse de notre langue et de notre culture auprès d'un public plus large en stimulant des projets interculturels.

Néanmoins, il ne faut pas me voir comme «l'échevin flamand» car je m'investis pour tous les Ixellois. En effet, je ne suis pas uniquement compétent pour les Affaires néerlandophones mais également pour l'Informatique et la Participation de quartier. Grâce à ma connaissance de l'informatique (dans une vie antérieure j'enseignais l'informatique appliquée à la VUB), j'arrive à bien estimer les améliorations nécessaires pour optimiser le parc informatique de la Commune. La participation de quartier est également un grand défi. Comment stimuler les contacts sociaux entre les ixellois et renforcer le sentiment d'attachement à un quartier? Comment impliquer les habitants plus activement dans la politique locale? C'est à ces questions que je cherche à répondre.

RÉALISATIONS

A ma désignation, j'ai promis qu'Ixelles disposerait avant la fin de cette mandature d'une **bibliothèque néerlandophone communale**. Depuis le 1er décembre, c'est un fait. La bibliothèque est provisoirement hébergée par le centre culturel Elzenhof. La collection s'enrichira considérablement au cours des années à venir afin de pouvoir offrir une riche palette de livres, cd et dvd quand le nouveau bâtiment ouvrira ses portes fin 2006. La Commune a en effet acquis un espace magnifique (685 m²) pour y héberger la bibliothèque: l'ancienne usine d'ascenseurs située rue Sans Souci 131. Les architectes communaux planchent actuellement sur les plans de rénovation. En transformant l'espace en véritable «loft à livres», ils chercheront à préserver le caractère industriel du bâtiment. La bibliothèque travaillera en étroite collaboration avec les écoles. Passionner les élèves néerlandophones et francophones pour la langue de Vondel, les rendre 'fous de livres' et 'accros de la lecture', voilà les principaux défis de la nouvelle bibliothécaire!

Les **subventions à nos partenaires socioculturels** se sont considérablement accrues ces dernières années. Nous collaborons principalement avec le centre culturel Elzenhof et avec le centre artistique Nadine. Depuis deux ans, Den Teirling - un centre qui organise des activités du jour pour des personnes ayant des problèmes psychiatriques - peut également compter sur un soutien financier.

En 2003, nous avons rédigé pour la première fois un **plan d'Action culturelle néerlandophone**. Ce plan cherche à donner aux talents locaux la possibilité de mieux s'épanouir, à soutenir des projets innovants proposés par Elzenhof ou Nadine et à faire connaître nos projets auprès d'un public plus large. Ainsi nous avons organisé, entre autres, le festival de nouveaux médias Sens-City.

De plus, nous avons fait en sorte qu'Ixelles participe chaque année à plusieurs manifestations culturelles et sportives à Bruxelles, comme 'De Week van de Amateurkunsten' et 'Sportkriebels'. Le 11 juillet 2003, nous avons organisé pour la première fois dans l'histoire d'Ixelles une **Fête de la Communauté flamande** dans la maison communale. Afin de mieux saisir les besoins des enfants, nous tenons régulièrement des réunions «Kind en Gemeente» avec, parmi d'autres, des représentants des écoles néerlandophones et des associations de parents d'élèves. Les stages sportifs, le projet de théâtre «Sprakwaterval» et le projet de stimulation linguistique «Boeken binnenste buiten» sont nés lors de ces réunions.

L'informatique est d'une importance fondamentale pour offrir un service efficace aux citoyens. Nous avons poursuivi l'**informatisation des divers sites communaux**, dont plusieurs écoles. La plupart des bâtiments communaux sont actuellement branchés sur

le puissant réseau à large bande et disposent d'une connexion Internet rapide.

La Commune a également enregistré un progrès considérable en matière d'informatisation de son service (**e-commune**). Plusieurs documents généralement délivrés par les services de la Population et de l'Etat civil sont d'ores et déjà disponibles par voie électronique.

PROJETS D'AVENIR

Bien que nous ayons déjà parcouru un long chemin, il nous reste plusieurs projets à concrétiser pendant les années à venir, parmi lesquels:

- Agrandir la collection de la bibliothèque communale néerlandophone et ouvrir le nouveau bâtiment rue Sans Souci.
- Renforcer l'offre en stages linguistiques et sportifs néerlandophones.
- Offrir aux employés communaux une meilleure formation en néerlandais, entre autres par la mise en place de groupes de conversation.
- Amplifier les projets de soutien linguistique en collaboration avec les écoles néerlandophones;
- Organiser des rues réservées aux enfants. L'été prochain les premières rues réservées aux enfants devraient devenir une réalité à Ixelles.
- Créer un site Internet rassemblant et expliquant toutes les initiatives citoyennes (comme les rues réservées aux enfants), suivant l'exemple d'opsinoren.antwerpen.be.
- Etablir une charte spécifiant les conditions de reconnaissance des comités de quartier.





AZIZ ALBISHARI (LISTE ECOLO - ECOLO-LIJST)

ECHEVIN - SCHEPEN

de l'Urbanisme, la Mobilité, l'Environnement, la Régie foncière, la Commission de concertation (Présidence)

Stedenbouw, Mobiliteit, Leefmilieu, Grondregie, Overlegcommissie (Voorzitterschap)



Quartiers historiques, approches nouvelles

Loin de l'urbanisme des années 60, qui réservait la part belle à un urbanisme fonctionnaliste, aux bureaux et à la voiture, la priorité va aujourd'hui à la qualité de vie en ville. Rendre la ville aux habitants, promouvoir le développement commercial et économique intégré, diminuer la pression automobile: ce sont les mots clés de la politique de l'échevin Aziz Albishari, qui a repris au mois d'octobre dernier les compétences de Jean-François Vaes.

UNE APPROCHE TRANSVERSALE

Comment l'aménagement du territoire peut-il répondre aux besoins actuels sans compromettre la capacité des générations futures à satisfaire leurs propres besoins? Le développement durable implique une vision élargie du bien-être humain, une perspective à long terme des conséquences de nos activités et une coopération globale pour parvenir à des solutions viables.

Plus que jamais, il s'agit de penser sur le long terme. Les déchets du bâtiment constituant une des sources principales de déchets (180 millions de tonnes par an en Europe), les projets immobiliers ne peuvent plus être réduits à des "simples" démolitions et reconstructions. C'est pourquoi on privilégie aujourd'hui les projets de rénovation qui visent la récupération des structures bâties existantes, et qui entraînent des chantiers moins perturbants pour la vie de quartier.

Une autre priorité est l'équilibre entre les différentes affectations de la ville (bureaux, logement, commerce, activités économiques). L'action persistante de la Commune a mené à un abandon progressif de projets monofonctionnels de bureaux, au profit de complexes mixtes. L'installation de commerces, de cafés, de restaurants aux rez-de-chaussée des immeubles de bureaux, et la construction concomitante de logements, concourt à leur intégration et confère à terme une plus-value à la ville.

DES PROJETS QUI SONT UNE PLUS-VALUE POUR LA VILLE

Le Service de l'Urbanisme accompagne de près les architectes afin d'inscrire les projets au mieux dans la politique de développement durable. Presque tous les projets font l'objet d'une enquête publique, qui permet à quiconque – riverains, associations d'habitants et de commerçants – de faire ses observations. Pour les projets qui présentent un enjeu important, le service de l'Urbanisme a pris l'habitude d'organiser des séances d'information et de débat dans les quartiers qui les concernent.

L'approche transversale implique aussi un travail sur l'espace public. Depuis quelques années, la Commune a systématisé l'utilisation de matériaux naturels et l'intégration de plantations et accorde dans chaque nouveau projet la priorité aux usagers faibles (piétons, cyclistes, personnes à mobilité réduite...). Grâce à l'action volontariste de la Commune, les projets de rénovation de l'espace public menés par la Région, tels ceux de la place Flagey, des chaussées d'Ixelles et de Vleurgat, intègrent les souhaits des habitants et des commerçants.

UN NOUVEAU PARTENARIAT

Une des tâches prioritaires pour rendre la ville de nouveau agréable à vivre, est l'action contre les immeubles à l'abandon. Dans ce domaine, le nouvel échevin poursuit l'important travail de son prédécesseur et prend de manière systématique des contacts personnalisés avec les propriétaires des immeubles à l'abandon afin de les stimuler à remettre leur bien sur le marché. L'accent est mis sur le dialogue et la médiation, mais la taxe communale sur les immeubles à l'abandon est également un argument de poids dans ces discussions! Les résultats deviennent de plus en plus visibles: les nouveaux immeubles du Champ de Mars, les Jardins de la Couronne, la reconstruction des terrains en friche de la rue Faider, de la rue de la Treille et de la rue Francart, sont des exemples parmi d'autres de ces projets qui apporteront une plus-value à la ville.

L'action a été élargie depuis plusieurs mois vers les étages vides au-dessus des commerces. Ce phénomène, qui est surtout présent dans les chaussées d'Ixelles et de Wavre, entraîne de nombreux désagréments: un potentiel inexploité dans un contexte de pénurie du logement, moins d'habitants, donc moins de contrôle social après la fermeture des

commerces, un patrimoine bâti de qualité qui se dégrade... Chaussée d'Ixelles, le Service de l'Urbanisme collabore activement avec la cellule de revitalisation commerciale du "Town Center Manager" et mène le même travail de persuasion. L'objectif est de mettre en place une coordination entre propriétaires d'immeubles mitoyens pour réaliser à terme des opérations sur des groupes d'immeubles et créer des accès communs.

UNE CULTURE URBAINE DURABLE

Parallèlement à ces actions "sur le terrain", un travail sur le fond est mené. Le Service de l'Urbanisme et de la Mobilité coordonne l'élaboration du Plan communal de développement (PCD), qui propose une réflexion et une stratégie pour le développement d'Ixelles à plus long terme. Le PCD est en effet un document de planification qui cherche à anticiper les changements économiques, sociaux, démographiques et culturels majeurs qui traversent la commune afin d'en maîtriser les effets. Le même service est également en charge de mettre en place un Plan de mobilité pour l'ensemble du territoire communal, qui propose une série d'interventions sur le système de transport, dont un Plan de stationnement, afin de redéfinir un équilibre durable entre l'accessibilité et l'habitabilité des quartiers. L'aménagement progressif de zones 30 km/h est par ailleurs une volonté qui vise une amélioration de la sécurité et de la qualité de vie dans les quartiers résidentiels. Les avant-projets de ces plans, en voie d'achèvement, seront soumis à l'avis des habitants à courte échéance.

Bref, tout est engagé pour construire ensemble une commune affective et créative dans laquelle chacun pourra s'épanouir et se sentir bien avec les autres.



ECHEVIN - SCHEPEN
Chaussée d'Ixelles 168
Elsense steenweg 168
02 515 61 01
a.albishari@brutele.be

**URBANISME, ENVIRONNEMENT -
MOBILITE - COMMISSION DE
CONCERTATION**
**STEDENBOUW - LEEFMILIEU
MOBILITEIT - OVERLEGCOMMISSIE**
• Direction administrative
• Administratieve Directie
02 515 67 00
• Direction technique
• Technische Directie - 02 515 67 14

• Le quartier de l'avenue Louis Lepoutre fait l'objet d'un règlement zoné, qui vise la sauvegarde et la mise en valeur de ce patrimoine exceptionnel

• De wijk van de Louis Lepoutrelaan valt onder een gezoneerde verordening die het behoud en de herwaarderding van dit uitzonderlijke erfgoed beoogt



Historische wijken, nieuwe aanpak

In tegenstelling tot de jaren 60, hoogtij van functionele stadsplanning, kantoren en auto, wordt tegenwoordig de levenskwaliteit in de stad voorop gesteld. De stad teruggeven aan de inwoners, geïntegreerde commerciële en economische ontwikkeling stimuleren, de druk van het autoverkeer verminderen: dat zijn de kernwoorden van het beleid van schepen Aziz Albishari, die in oktober van dit jaar de bevoegdheden overnam van Jean-François Vaes.

EEN TRANSVERSALE AANPAK

Hoe kan de ruimtelijke ordening tegemoetkomen aan de huidige noden zonder latere generaties de mogelijkheid te ontnemen hun eigen behoeften in te vullen? Duurzame ontwikkeling impliceert een bredere kijk op menselijk welzijn, een langetermijnvisie in verband met de gevolgen van onze activiteiten en wereldwijde samenwerking om tot leefbare oplossingen te komen.

Meer dan ooit komt het er op aan op lange termijn te denken. Aangezien bouwafval een van de grootste bronnen van afval is (180 miljoen ton per jaar in Europa), mogen vastgoedprojecten niet langer worden herleid tot "eenvoudig" afbreken en heropbouwen. Daarom wordt tegenwoordig de voorkeur gegeven aan renovatieprojecten die de bestaande gebouwstructuren behouden en tijdens de uitvoering minder storend zijn voor het normale leven in de buurt.

Een andere prioriteit is het evenwicht tussen de verschillende bestemmingen van de stad (kantoren, woningen, handelszaken, economische activiteiten). De volgehouden actie van de gemeente leidde tot een geleidelijke verdwijning van monofunctionele kantoorprojecten, ten voordele van gemengde complexen. De vestiging van winkels, cafés, restaurants op de benedenverdieping van kantoorgebouwen en de gelijktijdige bouw van woningen, dragen bij tot hun integratie en geven op termijn meerwaarde aan de stad.



• Les nouvelles constructions et le parc au Champ de Mars
• De nieuwe gebouwen en het park aan het Marsveld

PROJECTEN DIE EEN MEERWAARDE BETEKENEN VOOR DE STAD

De Dienst Stedenbouw begeleidt architecten van nabij om de projecten zo goed mogelijk te laten kaderen in het beleid van duurzame ontwikkeling. Vrijwel alle projecten worden onderworpen aan een openbaar onderzoek, waardoor iedereen – bewoners, buurt- en handelsverenigingen – zijn opmerkingen kan geven. Voor projecten met een grote impact, heeft de Dienst Stedenbouw de gewoonte aangenomen om informatie- en discussiebijeenkomsten te organiseren in de betrokken wijken.

De transversale aanpak impliceert ook dat aan de openbare ruimte wordt gewerkt. Sinds enkele jaren maakt de gemeente systematisch gebruik van natuurlijke materialen en aanplantingen, geeft ze bij elk nieuw project voorrang aan de zwakke weggebruikers (voetgangers, fietsers, personen met beperkte mobiliteit...). Dankzij de voluntaristische actie van de Gemeente, houden openbare renovatieprojecten van het Gewest, zoals die op het Flageyplein, de Elsense- en de Vleurgatsesteenweg, rekening met de wensen van de inwoners en de handelaars.

EEN NIEUW PARTNERSCHAP

Een van de prioritaire taken om van de stad opnieuw een aangename plek om te wonen te maken, is de actie tegen leegstaande gebouwen. Wat dit betreft, zet de nieuwe schepen het belangrijke werk van zijn voorganger voort en neemt hij systematisch contact op met de eigenaars van leegstaande gebouwen, om hen ertoe aan te zetten hun eigendom opnieuw op de markt te brengen. De klemtoon wordt gelegd op dialoog en bemiddeling, maar ook de gemeentelijke leegstandheffing is een sterk argument in deze gesprekken! De resultaten worden hoe langer hoe meer zichtbaar: de nieuwe gebouwen van het Marsveld, de "Jardins de la Couronne", de heropbouw van de vervallen terreinen in de Faiderstraat, de Wijnstokstraat en de Francartstraat zijn maar enkele van de projecten die meerwaarde geven aan de stad.

De actie werd enkele maanden geleden uitgebreid naar de lege verdiepingen boven handelszaken. Dit verschijnsel, dat vooral waarneembaar is op de Elsense- en Waverssesteenweg, brengt heel wat nadelen met zich mee: een onbenut potentieel aan woningen in een context van woningschaarste, minder bewoners en dus minder sociale controle na sluitingstijd van de winkels, een erfgoed van degelijke gebouwen die vervallen... Op de Elsensesteenweg werkt de Dienst Stedenbouw actief samen met de cel commerciële stimulering van de "Town Center Manager" en wordt hetzelfde overtuigingsbeleid gevoerd. De bedoeling is een coördinatie op poten te zetten tussen eigenaars van belendende gebouwen om op termijn acties te ondernemen voor groepen van gebouwen en gemeenschappelijke toegangen te creëren.



• Project rue de l'Arbre Bénit • Project Gewijdeboomstraat

EEN DUURZAME STADSCULTUUR

Parallel aan deze acties "op het terrein" wordt ook inhoudelijk werk geleverd. De Dienst Stedenbouw en Mobiliteit coördineert het opstellen van het Gemeentelijk ontwikkelingsplan (GemOP), dat een overdenking en een strategie voor de ontwikkeling van Elsense op langere termijn voorstelt. Het GemOP is immers een planningsinstrument dat wil inspelen op de grote economische, maatschappelijke, demografische en culturele veranderingen die zich voordoen in de gemeente, om de effecten hiervan onder controle te krijgen. Dezelfde dienst is ook belast met de invoering van een Mobiliteitsplan voor het hele grondgebied van de gemeente, dat een aantal ingrepen in het transportsysteem voorstelt, zoals het parkeren, om opnieuw een duurzaam evenwicht te creëren tussen toegankelijkheid en leefbaarheid van de wijken. De geleidelijke inrichting van zones 30 is overigens een voorname dat de veiligheid en levenskwaliteit in de woonwijken wil verbeteren. De voorontwerpen van deze plannen, die bijna klaar zijn, zullen binnenkort aan de inwoners worden voorgelegd. Kortom, alles is klaar om samen te bouwen aan een aangename en creatieve gemeente waar iedereen zich kan ontplooiën en zich goed kan voelen bij de anderen.



ANNE HERSCOVICI (LISTE ECOLO - ECOLO-LIJST)
PRESIDENTE - VOORZITSTER
 du Centre Public d'Aide Sociale (CPAS)
Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn (OCMW)



Un CPAS attentif à ses usagers et à ses travailleurs

« Avec l'ensemble des travailleurs et des conseillers de l'aide sociale, je veille à ce que le CPAS respecte les droits des personnes et leur assure un accueil et un accompagnement social digne de ce nom ».

Le Centre Public d'Action Sociale est souvent le dernier recours des personnes qui sont confrontées aux difficultés de la vie. Il est là pour conseiller, orienter, aider tout Ixellois qui s'adresse à lui. Au cœur de son action: six priorités.

1. AMÉLIORER L'ACCUEIL DES USAGERS ET L'INFORMATION DE TOUS LES IXELLOIS

Bureau d'accueil, stewards, entretiens sur rendez-vous, assistant social de garde pour répondre aux urgences, brochure d'information, chemin accessible aux handicapés et poussettes d'enfants, nouvelle antenne sociale: voilà quelques améliorations concrètes pour mieux répondre aux besoins de la population. Ajoutons la création de nouveaux services comme la cellule de médiation de dettes et la cellule logement.

2. AMÉLIORER LES CONDITIONS DE TRAVAIL ET LA QUALITÉ DES SERVICES

Du personnel supplémentaire a été engagé, le service social a été informatisé. L'accent est mis sur la formation continue des travailleurs. De nouveaux locaux de travail sont sans cesse aménagés, notamment dans l'ancien hôpital d'Ixelles, pour permettre l'organisation optimale des services.

3. AGIR POUR UNE INSERTION SOCIOPROFESSIONNELLE DURABLE

Dans un contexte économique bruxellois marqué par un chômage important, le CPAS a multiplié ses efforts pour valoriser les compétences et augmenter les qualifications de ses usagers, meilleur passeport qui soit vers un emploi stable et de qualité.

Formation

En 2003, le CPAS a financé plus de 400 formations en langue, informatique, aide aux personnes, etc., notamment en collaboration avec la Mission Locale d'Ixelles.

Etudes de plein exercice

Les jeunes sont intensivement soutenus dans leurs projets d'études de plein exercice. Le nombre d'étudiants (près de 200) aidés par le CPAS, dans tous les types d'enseignement, témoigne de l'importance de son action dans ce domaine.

Emploi

Le CPAS d'Ixelles emploie près de 180 personnes bénéficiant d'un contrat type « article 60 ». Ces contrats sont conçus comme tremplins pour des contrats de travail à durée indéterminée (crédit d'heures pour suivre des formations, pour rechercher un emploi, etc.).

Accès à des activités culturelles et sportives

L'insertion ne se limite pas à un emploi. Le CPAS mobilise tous les subsides possibles pour favoriser la participation des usagers à la dimension culturelle et sportive de la vie sociale. Création d'une pièce de théâtre, exposition d'artistes ixellois à Flagey témoignent de l'engagement du CPAS en la matière.

4. AMÉLIORER LES POSSIBILITÉS D'ACCÈS À UN LOGEMENT DÉCENT

Les prix des logements continuent leur course folle. Entre insalubrité et surendettement, la voie est étroite et la santé des personnes en subit les conséquences. Améliorer les possibilités d'accès à un logement décent est donc essentiel. Des projets initiés sous la précédente mandature ont été menés à terme.

Le CPAS a inauguré quinze nouveaux logements, notamment pour des grandes familles. Il poursuit et intensifie la rénovation des logements dont il est propriétaire. Il collabore étroitement avec la Commune dans la lutte contre les logements insalubres. Ainsi, des logements communaux vont être gérés par le CPAS comme logements de transit, par exemple, pour pouvoir reloger des personnes expulsées de leur habitation déclarée insalubre.



- La Villa Macau, où se situe Cap Emploi, le service d'insertion socioprofessionnelle du CPAS
- Villa Macau waar Kaap Tewerkstelling, de dienst voor sociale beroepsinschakeling, zich bevindt.

5. FAVORISER LA PARTICIPATION DES USAGERS À L'ACTION DU CPAS

Pour mieux connaître les réalités de vie et les besoins des personnes qu'il aide, le CPAS a créé la Commission consultative de l'action sociale, outil participatif original, salué par le Centre pour l'Égalité des chances comme exemple de bonne pratique. Cette commission réunit des représentants des usagers, d'associations actives dans la lutte contre la pauvreté, de la Coordination Sociale d'Ixelles et du Conseil de l'aide sociale. Elle est par exemple à l'origine des boîtes à suggestions placées dans les salles d'attente et en assure le suivi.

6. CRÉER DES LIENS AVEC LA COMMUNE ET LE RÉSEAU ASSOCIATIF

Grâce à l'engagement d'un coordinateur subsidié par la Commission communautaire commune, le CPAS participe activement à la structuration de la Coordination Sociale d'Ixelles, pour en faire un lieu de réflexion et de développement d'une politique sociale cohérente dans la commune.

ET DEMAIN? POURSUIVRE LE TRAVAIL ENTAMÉ AU SERVICE DES IXELLOIS

Halte d'accueil pour les enfants de personnes en formation ou en recherche d'emploi, banque du meuble, accueil téléphonique communal unique pour les personnes âgées, accompagnement spécifique pour les jeunes, rénovation de logements: autant de projets que le CPAS a la volonté de mener à bien. Et une priorité: démarrer les travaux de construction de la nouvelle maison de repos pour un hébergement de qualité de nos aînés.

L'action du CPAS en quelques chiffres

Au 30 septembre 2004, 2325 personnes bénéficient du revenu d'intégration ou de l'aide sociale équivalente. Cap Emploi, service d'insertion socioprofessionnelle du CPAS, assure le suivi de 1193 personnes. 3973 personnes bénéficient d'une carte médicale qui couvre aussi les enfants, dont 1648 personnes en dehors de toute aide financière.

Pour A. Sandra et E. Binot, deux représentants des usagers à la Commission consultative de l'action sociale, « l'accueil et l'information se sont nettement améliorés ». Pour l'avenir, ils souhaiteraient « un lieu convivial où s'informer des activités sportives et culturelles pour lesquelles une aide peut être accordée ».

« La CCSP a rencontré un discours social et constructif et des préoccupations communes, à savoir l'épanouissement des travailleurs et le respect des différences des uns et des autres » affirme A. Happaerts, permanent syndical. Pour l'avenir, il souhaite « continuer ce travail positif afin d'assurer le bien-être des travailleurs au sein de l'institution ».

PRESIDENTE - VOORZITSTER
Chaussée de Boondaal 92
Boondaalsesteenweg 92
02 641 54 01
anne.herscovici@publilink.be

NUMÉRO GÉNÉRAL
ALGEMEEN NUMMER
Chaussée de Boondaal 92
Boondaalsesteenweg 92
02 641 54 11

Si vous souhaitez mieux connaître le CPAS, une brochure d'information est disponible sur simple demande.

Als U het OCMW beter wenst te kennen is een informatiebrochure ter beschikking op eenvoudige aanvraag.



- L'ambiance festive du vernissage de l'exposition « Des artistes ixellois exposent à Flagey »
- De feeststemming tijdens de officiële opening van de tentoonstelling « Elsense kunstenaars stellen tentoon in Flagey »

Een OCMW zorgzaam voor zijn gebruikers en zijn werknemers

“Met het geheel van de werknemers en de leden van de Raad voor Maatschappelijk Welzijn, zorg ik er voor dat het OCMW de rechten van de personen eerbiedigt en een waardig onthaal alsook een waardige sociale begeleiding verzekert”. Het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn (O.C.M.W.) wordt dikwijls het laatste beroep voor de personen in moeilijkheden. Zijn rol bestaat uit het raad geven, het oriënteren, het steunen van elke Elsenaar die zich tot hem richt. Zes prioriteiten worden gevolgd.

1. HET VERBETEREN VAN HET ONTHAAL VAN DE GEBRUIKERS EN DE INFORMATIE VOOR AL DE ELSENAREN.

Onthaalkantoor, stewards, onderhoud op afspraak, maatschappelijk assistent van wacht voor de dringende gevallen, infobrochure, weg die toegankelijk is voor gehandicapten en kindwagentjes, nieuwe sociale afdeling zijn verbeteringen die reeds geconcretiseerd zijn, alsook de stichting van nieuwe diensten waaronder de cel schuldbemiddeling en de cel huisvesting.

2. HET VERBETEREN VAN DE WERKOMSTANDIGHEIDEN EN DE KWALITEIT VAN DE DIENSTEN.

Bijkomend personeel werd aangeworven en de sociale dienst is nu voorzien van informatica. De klemtoon wordt gelegd op de doorlopende vorming van de werknemers. Nieuwe werkplaatsen worden voortdurend aangepast, namelijk in het oud hospitaal van Elsene, ten einde de organisatie van de diensten te optimaliseren.

3. EEN DUURZAME SOCIAAL-BEROEPSINSCHAKELING

In een economische Brusselse context met hoge werkloosheid heeft het O.C.M.W. bijzonder geijverd voor de valorisatie van de bevoegdheden en het verhogen van de beroepsbekwaamheden, het beste paspoort voor een vast en kwalitatief goed beroep.

Vorming

In 2003, heeft het OCMW meer dan 402 vormingen gefinancierd in talen, informatica, steun aan personen, enz., en dit namelijk met de medewerking van de “Mission Locale d'Ixelles”.



• Un immeuble du CPAS, rue Borrens, entièrement rénové avec des logements pour grandes familles

• Een gebouw van het OCMW, gelegen in de Borrenstraat, volledig vernieuwd met woningen voor grote gezinnen.

Studies met volledig leerplan

De jongeren worden intensief gesteund in hun studievoornemens. Het aantal studenten (rond de 200) die gesteund worden door het OCMW in alle onderwijssectoren bewijst de belangrijke actie van het OCMW op dat gebied.

Tewerkstelling

Het OCMW stelt circa 180 personen tewerk onder een typecontract “artikel 60”. Deze contracten worden ontworpen als springplanken voor contracten van onbepaalde duur (kredieturen om vormingen te volgen, een job te zoeken, enz.).

Toegang tot culturele en sportactiviteiten

De inschakeling beperkt zich niet alleen tot een job. Het OCMW tracht alle mogelijke betoelagen te verzamelen om de deelneming van de gebruikers te bevorderen aan de culturele en sportieve omvang van het sociale leven. Een ander bewijs van de inzet van het OCMW is ook de eerste opvoering van een toneelstuk en de tentoonstelling in Flagey van Elsense kunstenaars.

4. HET VERBETEREN VAN DE TOEGANGSMOGELIJKHEDEN TOT EN FATSOENLIJKE WONING

De prijzen voor woningen zetten hun dolle rit voort. De weg is eng tussen onbewoonbaarheid en schuldoverlading en de gezondheid van de personen lijdt er aan. De toegang tot een fatsoenlijke woning is dus onontbeerlijk. Ontwerpen van de vorige ambstermijn werden in goede banen geleid. Het OCMW heeft vijftien nieuwe woningen geopend, namelijk voor de grote gezinnen. Het OCMW zet de renovatie voort van de gebouwen waarvan het eigenaar is en werkt nauw samen met de gemeente in de bestrijding van de onbewoonbare huisvestingen. Gemeentelijke huisvestingen zullen beheerd worden door het OCMW als transitwoningen bijvoorbeeld, ten einde personen die uitgezet geweest zijn wegens onbewoonbaarheid van hun woning opnieuw te kunnen huisvesten.

5. DE DEELNEMING VAN DE GEBRUIKERS AAN DE ACTIE VAN HET O.C.M.W. AANMOEDIGEN

Om een betere kennis te hebben van de realiteiten en van de noden van de personen die het steunt, heeft het OCMW de Adviescommissie voor Maatschappelijk Welzijn gesticht, origineel deelnemingsorgaan dat als een voorbeeld van goede praktijk genoemd is geweest door het Centrum voor gelijke kansen. De Commissie omvat vertegenwoordigers van de gebruikers, van verenigingen die actief zijn in de bestrijding van de armoede, van de sociale coördinatie van Elsene en van de Raad voor Maatschappelijk Welzijn. Ze is bijvoorbeeld aan de basis van het plaatsen van suggestiedozen in de wachtzalen en zorgt voor het nader volgen ervan.

6. BANDEN LEGGEN MET DE GEMEENTE EN HET ASSOCIATIEF NET

Dankzij de aanwerving van een coördinator gesubsidieerd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie neemt het OCMW actief deel aan de structurering van de Sociale Coördinatie van Elsene om er een denk- en ontwikkelingsplaat van te maken voor een samenhangende sociale politiek in de gemeente.

EN MORGEN ? HET WERK DOORZETTEN TOT DE DIENST VAN DE ELSENAREN

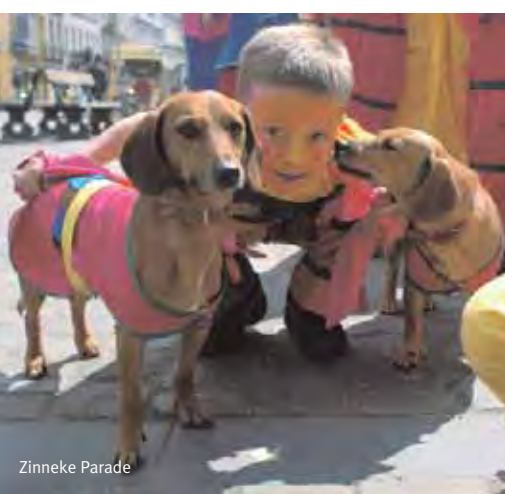
Onthaalhalte voor de kinderen van de personen die een vorming volgen of naar een job gaan zoeken, meubelbank, één telefonisch gemeentelijk onthaal voor de bejaarde personen, specifieke begeleiding voor de jongeren, renovatie van woningen : zoveel ontwerpen die het OCMW in goede banen wil leiden. En een prioriteit : de bouwstarten van het nieuwe rusthuis, voor een huisvesting van kwaliteit voor onze senioren.

De actie van het OCMW in cijfers

Op 30 september 2004, ontvangen 2325 personen het leefloon of de gelijkgestelde steunverlening. Kaap Tewerkstelling, sociaal-beroepsinschakelingsdienst van het OCMW, volgt 1193 personen. 3973 personen genieten van een medische kaart die de kinderen eveneens dekt, waaronder 1648 personen buiten elke financiële steun.

Voor A. Sandra en E. Binot, twee vertegenwoordigers van de gebruikers in de Adviescommissie voor Maatschappelijk Welzijn is “het onthaal en de informatie aanzienlijk verbeterd”. Voor de toekomst wensen zij “een gezellige plaats waar men kan informeren naar sportieve en culturele activiteiten waarvoor steun kan verleend worden”.

“De C.C.O.D. heeft een sociale en opbouwende toespraak alsook gemeenschappelijke bekommernissen ontmoet, te weten de ontplooiing van de werknemers en de eerbied van de verschillen van de enen en de anderen”, beweert M. A. Happaerts, syndicaal afgevaardigde. In de toekomst wenst hij “dat positief werk voort te zetten voor de welstand van de werknemers in de instelling”.



Zinneke Parade



12^e FESTIVAL CINÉMAS D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE LATINE DE BRUXELLES DU 4 AU 23/11/2004 À FLAÏET ET AU VENDÔME
INFO: 02 641 20 20 WWW.INTENCUMMUNICATION.BE



Opération Dring Dring Operatie



Marche de la solidarité – Opération SIDA K.O. Solidariteitsmars – AIDS K.O. Operatie



Flagey Olympique - Olympisch Flagey



Quartier Ouvert - Open Wijk



100^e anniversaire de la Piscine
100^{ste} verjaardag van de Zwembad



UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE D'IXELLES
SERVICE DE L'INFORMATION,
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN PUBLICATIE VAN DE GEMEENTE ELSÈNE - DIENST INFORMATIE
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION / REDACTIECOMITÉ:
Godelieve Bonnet, Jean-Pierre Brouhon, Kurt Custers, Sébastien De Pauw, Pascal Devos, Maryvonne Flahaut, Françoise Gauder, Luc Heyneman, Xavier Melchior, Ans Persoons, Yves Rouyet, Patricia Schmitz

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO / HEBBEN AAN DIT NUMMER MEEGEWERKT:
Roger Burton, Daniel Declerck, Erik Geeroms, Olivier Mylle, Daniel Van de Castele

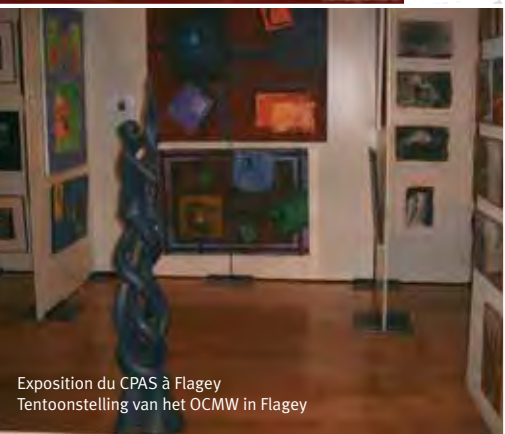
SECRÉTARIAT DE RÉDACTION / REDACTIESECRETARIAAT: Julie Dressou

PHOTOS / FOTO'S:
Georges Strens (Serv. Inform. Dienst), Mountain Witters R. Burton, A. Happaerts, P. Hublet, J. Pool, O. Noterman

MISE EN PAGE / VORMGEVING:
Infographie communale / Gemeentefotografie
Infographiste: Valérie Lebrun

IMPRESSIÖN / DRUK:
Imprimerie communale / Gemeentedrukkerij

EDITEUR RESPONSABLE / VERANTW. UITGEVER:
Jean-Pierre Brouhon, Echevin de l'Information et de l'Imprimerie / Schepen van Informatie en Drukkerij, chaussée d'Ixelles 168 Elsense steenweg 1050 Ixelles-Elsene
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be



Exposition du CPAS à Flagey
Tentoonstelling van het OCMW in Flagey



Fête des Familles - Gezinsfeest



IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD